

France / Quebec

M A G A Z I N E

AVIGNON
l'empreinte
Mouawad

**Les 475 ans
de Gaspé**

**L'été québécois
en France**

**Le plan d'action
international
du Québec**

**La laïcité
interculturelle**



Le spécialiste du produit québécois et canadien en France



Sirop d'Erable, Sucre d'Erable, Canneberge, Biscuits, Pancakes, Vins et Alcools, Thés et Tisanes, Rock Québécois...

Boutique en ligne : www.couleurs-quebec.com

6 rue Antoine de St Exupéry ZA Bellevue
35235 Thorigné - Fouillard

Tel : 02 99 62 00 70

Mail : secretariat@couleurs-quebec.com

Fournisseur pour professionnels et particuliers.

Photo : Hiver en Mauricie



Vivre un séjour au Québec en toute tranquillité ?

Possible grâce à la Caisse populaire Desjardins de Québec !

Pour vous simplifier la vie...

- Possibilité d'ouvrir un compte à distance* à la Caisse avant votre départ.
- Avant de retirer les fonds, vous devez vous présenter à la Caisse avec une pièce d'identité.

S'ouvrir un compte à distance, rien de plus facile !

- Dépôt de 5 \$ pour la part de qualification.
- Pièce d'identité requise.
- Aucuns frais d'ouverture.

* Vous devez compléter et nous retourner par télécopieur une fiche de renseignements, disponible sur le site Internet de la Caisse ainsi qu'une photocopie de votre passeport.

Faites confiance à des gens d'expérience !

Pour en savoir plus, visitez la section
Immigration de notre site Internet :
www.desjardins.com/caissedequebec

Partenaire de

ASSOCIATION
Québec-France

Deux adresses, une seule Caisse :
19, rue des Jardins
550, rue Saint-Jean
Ville de Québec, Canada

Un seul numéro : **418 522-6806**
Télécopieur : 418 522-2365



Desjardins
Caisse populaire de Québec

Des collégiens du Mans
sous le charme du Québec

p. 25



6 ACTUALITÉS QUÉBÉCOISES

8 POLITIQUE : Le plan d'action international du Québec

10 ACTUALITÉS CULTURELLES

12 AFFICHE : L'été québécois en France

14 THÉÂTRE : L'empreinte Mouawad au festival d'Avignon

16 MUSIQUE : Alexandre Da Costa le virtuose

17 CINÉMA : Une « Quinzaine » québécoise à Cannes

18 CHANSON : Cœur de pirate, nouvelle sensation

19 FESTIVALS : Montréal l'été



21 SPÉCIAL

Bon anniversaire Gaspé !

26 ACTUALITÉS DE LA COOPÉRATION

27 VOYAGE : Des collégiens sous le charme du Québec !

28 MOBILITÉ : Dix-huit ententes déjà signées

29 DÉBAT : Entrevue avec Jean Baubérot

30 UNIVERSITÉS : Un institut de recherche commun

Le CFQCU se veut plus lisible

32 ASSOCIATIONS : L'AG France-Québec à Laval

38 Plus de 8000 participants à la dictée francophone

39 RÉGIONALES : Au Festival du Mot

Une Québécoise nommée Larochelle



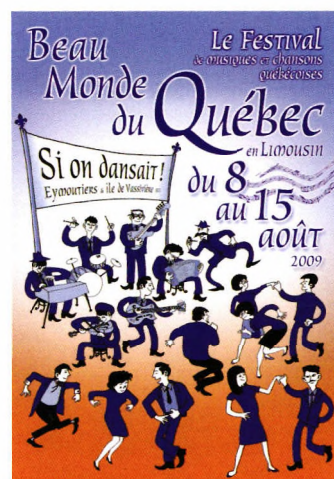
Daniel Lavoie
avec plus de
100 choristes
en final
de l'AG
France-Québec
à Laval

p. 37



Pierre Arcand,
ministre des Relations
Internationales

p. 9



Un des festivals de l'été,
en Limousin

p. 13



Une réflexion
franco-québécoise

p. 29



Faire sa vie au Québec



Québec 

Vous avez entre 18 et 35 ans ?
Vous souhaitez effectuer un séjour au Québec ?
Vous avez pensé vous y installer ?

Informez-vous sur le site officiel du gouvernement

www.immigration.quebec.fr

Évaluez gratuitement vos chances d'être sélectionné !

Avignon et Gaspé

La période estivale est propice à la découverte de paysages et d'horizons nouveaux, à la rencontre de femmes et d'hommes d'ailleurs, à la connaissance de modes de vie différents. C'est aussi un moment privilégié pour participer à des événements culturels et artistiques. Festivals, spectacles, expositions, balades littéraires fleurissent tant en France qu'au Québec, dans les grandes villes comme dans les plus petits villages.

De nombreux rendez-vous jalonnent ainsi les semaines d'été. Au Québec, les grands festivals, de réputation internationale, savent allier l'âme québécoise à l'ouverture au monde. En France, des artistes québécois, qui représentent souvent la relève, sillonnent l'hexagone. C'est l'occasion de les découvrir, de faire connaissance avec ce « *Beau monde du Québec* » pour reprendre le joli nom d'un festival du Limousin créé par des membres du réseau France-Québec. Cette récréation de la vie que sont les vacances offre des instants d'émotion partagés, occasions pour essayer de comprendre ce qui nous entoure, ce qui nous différencie, ce qui nous unit.

Cet été 2009, deux villes symbolisent particulièrement la force et la qualité de la relation franco-québécoise : Avignon et Gaspé. Le festival d'Avignon a fait appel à Wadji Mouawad, récemment primé par l'Académie française et qui incarne la créativité de la culture québécoise d'aujourd'hui. Gaspé fête l'arrivée de Jacques Cartier voici 475 ans. Gaspé et Avignon : le pont de l'histoire et de la modernité, le pont de la culture franco-québécoise. Une illustration de ce que déclarait, le 24 juin à Paris, le Délégué général du Québec, Wilfrid-Guy Licari : « *Regardons ensemble vers l'avenir en nous nourrissant de nos racines communes* ». Tel est le sens également du Carrefour des associations Québec-France et France-Québec autour du 14 juillet à Gaspé. Nous avons la volonté d'affirmer davantage l'expression de la « culture » en imaginant des actions innovantes, vecteurs de développement économique et moteurs de revitalisation des territoires.

On le sait : la relation entre la France et le Québec, privilégiée et unique au monde, riche et fructueuse, couvre pratiquement toutes les sphères de la société. Il s'agit d'une relation de peuple à peuple dans laquelle chaque citoyen a sa place. Reste que le ciment c'est bien une langue en partage et, au-delà, une fraternité culturelle. La journaliste et écrivaine québécoise Denise Bombardier l'a fortement exprimé en recevant fin juin la Légion d'honneur à Paris : « *L'amour de notre langue, de notre culture c'est la seule espérance que nous avons dans ces temps si difficiles... Il n'y a qu'avec la culture, notre culture commune, que nous pourrions continuer à nous aimer tant* ».

De plus, connaître la culture de l'autre approfondit la relation, désamorce les peurs, modifie les regards. Le concept de « *laïcité interculturelle* », forgé par le sociologue français Jean Baubérot après une enquête au Québec, offre d'intéressantes perspectives. Pour mieux et bien vivre ensemble, dans la solidarité. ■

Maris-Agnès CASTILLON,
Présidente nationale



Le pont
de l'histoire
et de la
modernité



Depuis 175 ans

La fête nationale du Québec a été célébrée en 2009 pour la 175^e année consécutive. Orchestrée dès ses débuts par la Société Saint-Jean-Baptiste, l'événement a été rebaptisé Fête nationale en 1977 par le gouvernement de René Lévesque. La journée sera dès lors fériée et chômée et deviendra la fête de toutes les personnes habitant le Québec. Ce faisant, le 24 juin n'est plus associé exclusivement aux personnes pratiquant la religion catholique, mais revêt un aspect ouvert et laïque.

L'épine de Rosemont

Un spectacle du quartier de Rosemont à Montréal a fait couler beaucoup d'encre. Parce que deux groupes anglophones étaient invités. C'est « *en français que ça se passe le 24 juin* », ont dit certains organisateurs. Les réactions sont montées comme des blancs en neige. « *Triste* », a commenté la ministre libérale de la Culture Christine Saint-Pierre : « *les Anglophones ont aussi bâti le Québec, ils sont parmi nous depuis 250 ans ; bien sûr le français est à l'honneur à la Fête nationale mais les Québécois veulent vivre dans une société inclusive, ce qui comprend les anglo-québécois* ». Pour le député du Parti québécois Pierre Curzi, c'est « *très bien que des groupes anglophones s'associent à la fête nationale ; cela démontre que notre société est ouverte* ». Chantale Trottier, présidente du MNQ, souligne que « *la Fête nationale est celle de tous les Québécois, peu importe leur langue ou leur affiliation politique* ». La chroniqueuse Nathalie Petrowski ironise : « *Pascal Picard ne connaît pas sa chance... de triompher en France* » en chantant en anglais.

Finalement, les deux groupes se sont produits sans histoire au milieu de nombreux artistes francophones. Mais sur internet, le débat a fait rage quelques jours. Les uns crient à la « *censure culturelle* », d'autres

Depuis 1984, le Mouvement National des Québécois est l'organisateur de cet événement d'ampleur. Près de 750 projets ont lieu sur tout le territoire et occupent plus de 20 000 bénévoles. Un millier de spectacles de toutes sortes a lieu, parmi lesquels ceux sur les grandes scènes des plaines d'Abraham à Québec ou du parc Maisonneuve à Montréal. Enfin, plus de 360 feux de joie et une centaine de défilés, symboles traditionnellement associés à la Fête nationale, animent quartiers, villages et villes de tout le Québec.

redoutent « *la louisianisation* » du Québec. On compare ou on oppose les « *rednecks* » et « *les cous bleus* ». D'aucuns s'en prennent à la « *schizophrénie du nationalisme contemporain* » quand certains fustigent « *la victoire des maîtres chanteurs de l'impérialisme culturel anglo-saxon* ». Et il y a ceux qui estiment que l'on « *dépouille la Saint-Jean de son sens, comme pour le 400^e de Québec* ».

Le quotidien fédéraliste *La Presse* veut réduire l'influence souverainiste. L'éditorialiste André Pratte pense que, le 24 juin, « *on devrait décourager les artistes de lancer des appels à l'indépendance du Québec* ». Son collègue Alain Dubuc réclame que la fête ne soit plus confiée aux « *ayatollahs de la québécoïté* ». Explication des crispations ? Un sondage a révélé, peu avant le 24 juin, que près de 90% des Québécois estiment que la langue française est menacée à Montréal. Un autre indique que si 48% des Québécois (56% des francophones) ont fêté la Fête nationale du Québec, seulement 32% des Québécois (24% des francophones) ont célébré la Fête nationale du Canada le 1^{er} juillet. André Pratte le reconnaît : « *Pour la majorité des francophones, l'attachement au Québec est bien plus fort que le sentiment d'appartenance au Canada* ». ■

G.P.

GENS DU PAYS



Marcel BELIVEAU, créateur de l'émission de caméra cachée *Surprise sur prise*, est décédé début mai à 69 ans. Il avait lancé en 1987 au Québec ce concept d'émission qui consistait à piéger de façon humoristique des célébrités. Une idée exportée dès l'année suivante dans plus de 90 pays. En France, l'émission fut populaire jusqu'à sa dernière en 1998.

Pierre FALARDEAU, cinéaste qui a notamment réalisé *Octobre* (sur la crise de 1970) et *15 février 1839* (sur le drame des Patriotes), a reçu en juin le prix Pierre-Bourgault, remis par le Mouvement souverainiste du Québec.

Clément GIGNAC, économiste et ancien porte-parole de la Banque Nationale, a été élu fin juin député libéral dans Marguerite-Bourgeoys, fief du PLQ, après le retrait de la ministre Monique Jérôme-Forget. Il est aussitôt devenu ministre du Développement économique. Nathalie Normandeau a quitté le ministère des Affaires municipales, remplacée par Laurent Lessard, pour les Ressources naturelles. Jean D'Amour, ancien maire de Rivière-du-Loup, a été élu député PLQ après la démission de Mario Dumont, ancien chef de l'ADQ.

Louise HAREL, ancienne ministre du Parti Québécois et seule femme à avoir été présidente de l'Assemblée nationale du Québec, a pris la tête en juin de Vision Montréal pour postuler en novembre à la mairie de la métropole face à Gérald Tremblay.

Pierre Marc JOHNSON, avocat-conseil et ancien Premier ministre du Québec (quelques mois en 1985), a été nommé en mai comme négociateur en chef du Québec lors des discussions sur un partenariat de libre échange entre le Canada et l'Union européenne.



François LEGAULT, inquiet du « *déclin tranquille du Québec* » qu'il juge « *résigné et indifférent* » à un projet collectif, a annoncé fin juin qu'il quittait la vie politique. Député depuis 1998 du Parti Québécois dont il était le porte-parole finances, il avait été ministre de Lucien Bouchard et de Bernard Landry. Comptable agréé d'origine, il avait notamment été PDG et co-fondateur d'Air Transat de 1986 à 1997.

Gilles TAILLON, ancien président du Conseil du patronat du Québec (1998-2006) après avoir œuvré dans des commissions scolaires, est donné favori de la « *course à la chefferie* » de l'Action démocratique du Québec prévue du 18 août au 18 octobre. Député en 2007-2008, il se veut le « *candidat de l'économie* » pour succéder à Mario Dumont à la tête de l'ADQ qui prône l'autonomie du Québec. ■

JEUNESSE

LOJIQ : un guichet unique pour la mobilité internationale

Ils s'appellent David Busières et Justine Laberge. Ils forment le groupe Alfa Rocco, invité cette année aux Francofolies de La Rochelle. Ils ont obtenu deux Félix, dont la Révélation de l'année, au gala de l'ADISQ 2008. Les radios de la Francophonie à l'été 2008 les ont consacrés Découverte Francophone, ce qui a valu à leur album *Lever l'ancre* d'être diffusé en France sur le réseau France Bleu, ainsi qu'en Belgique et en Suisse. Pas étonnant que David et Justine ont été choisis comme porte-parole de LOJIQ (Les Offices jeunesse internationaux du Québec). Au Québec, la mobilité inter-

nationale des jeunes est désormais considérée comme « un levier incontournable pour le développement et la formation de la main d'œuvre ». D'où l'idée de regrouper sous un guichet unique, dirigé par Alfred Pilon, les offices jeunesse : Office franco-québécois pour la jeunesse (fondé en 1968), Office Québec Wallonie-Bruxelles (créé en 1984), Office Québec-Amériques pour la jeunesse (né en 2000). Un petit dernier les a rejoints récemment : l'Office Québec-Monde pour la jeunesse créé par une loi québécoise le 21 mai 2009. Cet Office a pour mission de développer les relations entre

les jeunes du Québec et ceux des pays non couverts par les trois autres Offices déjà existants. Des contacts ont été pris en particulier avec l'Allemagne, la Catalogne et l'Asie. Au ministère des Relations internationales du Québec, on vise par exemple grâce à l'OQMJ un « processus formel de rapprochement » avec l'Assemblée des régions d'Europe constituée de 270 régions dans 33 pays. Si l'OFQJ fut le pionnier, il n'est plus seul et la France n'est plus le seul centre d'intérêt. « Le rayonnement international du Québec et les relations qu'il tisse à l'étranger requièrent des

actions multiples », explique le ministre Pierre Arcand. « La société québécoise est particulièrement ouverte sur le monde et sa jeunesse est de plus en plus attirée par l'expérience enrichissante de l'étranger. Nous sommes heureux de leur fournir un outil supplémentaire pour bâtir une société meilleure. Ces jeunes sont non seulement un exemple concret de notre engagement à l'étranger mais sont aussi ambassadeurs de la société québécoise sur la scène internationale ». ■



ENVIRONNEMENT

Des barrages sur la Romaine ?

Les Innus entre Le Clezio et Charest

Le bref passage du Premier ministre du Québec Jean Charest à Paris début juillet a été marqué par un « irritant ». Le Prix Nobel de littérature Jean-Marie Le Clezio a publié dans *Le Monde* (1^{er} juillet) une tribune intitulée « Quel avenir pour La Romaine ? ». Il s'agit d'une rivière de la Côte-Nord du Québec où quatre barrages sont prévus par Hydro-Québec. S'en prenant à cette « multinationale caractéristique du grand capitalisme » et à son « monstrueux » projet, l'écrivain français estime que ce sera « une catastrophe écologique ». Il prend la défense du mode de vie de « la tribu des Innus », en se référant à la poétesse Rita Mestokosho de la communauté de Mingan.

Défendant ce projet « important de 1550 mégawatts », Jean Charest assure que l'hydroélectricité est moins nocive que

le pétrole ou le charbon. Le Premier ministre du Québec, s'interrogeant sur un certain paternalisme de Jean-Marie Le Clezio, l'invite à rencontrer sur la Côte-Nord ceux qui sont favorables aux barrages. Et d'exhiber une lettre de François Bellefleur, chef de la localité innue de Nutaskuan qui a accepté le projet par référendum. En échange, Hydro-Québec versera 43 millions de dollars d'ici 2070, ce qui, aux yeux du chef, améliorera la situation d'une communauté aux prises à des problèmes sociaux. Dans *La Presse* de Montréal, l'éditorialiste Mario Roy a brocardé « la courtepoinette » de Jean-Marie Le Clezio, son « rousseauisme condescendant » tombant « des plus hauts cénaclés de la curie littéraire française ».

Cependant le chef de Takuaihan, Georges-Ernest Grégoire, conteste la méthode et l'objectif. « La façon dont on vivait avant a été détruite ». Sa communauté attaque Hydro-Québec devant les tribunaux. Ghislain Picard, chef de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, juge « un peu folkloriques » certains passages du texte de Jean-Marie Le Clezio et regrette que Jean Charest « essaie de dire que tous les membres de la nation innue se rallient au projet » ■

G.P.



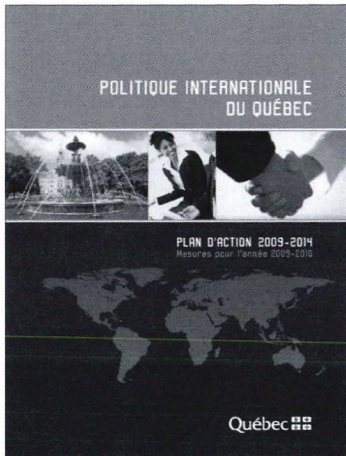
Jean-Marie Le Clezio était en octobre au Québec pour remettre le prix des Cinq continents de la Francophonie (dont il est membre du jury depuis 2001) à Hubert Haddad pour son roman *Palestine*.

Le BIXI à Montréal



Inspirée par les initiatives de La Rochelle, Lyon et Paris, la ville de Montréal a instauré le 4^e plus important système de vélo en libre-service au monde. Près de 300 stations regroupent les 3000 vélos en aluminium fabriqués à Saguenay par Cycles DeVinci. L'accès est offert aux utilisateurs de mai à novembre — la saison hivernale québécoise étant ce qu'elle est — et se fait au coût annuel de 78 \$ (48 €) ou de 5 \$ (3 €) par jour. BIXI a remporté récemment le prix Edison OR du meilleur nouveau produit de 2009 dans la catégorie « énergie et développement durable ». Devant le succès (déjà 6300 abonnés fin juin), la mairie de Montréal a décidé d'implanter une deuxième vague de Bixi dans les prochaines semaines : 2000 de plus et 100 nouvelles stations, notamment à l'Université de Montréal et au Stade olympique. L'investissement pour ces 5000 vélos dans 400 stations est évalué à 23 millions de dollars. ■

La nouvelle donne internationale



Le Québec est décidé à prendre toute la place possible sur la scène internationale. Autant pour accroître sa capacité d'influence et d'action, comme Etat fédéré, que pour assurer sa prospérité interne. Son nouveau plan d'action 2009-2014, publié fin mai, prend en compte les grands enjeux internationaux.

Le gouvernement de Jean Charest avait lancé en 2006 un plan triennal de politique internationale. Il poursuivait cinq objectifs : renforcer la capacité d'action et d'influence de l'Etat québécois ; favoriser la croissance et la prospérité du Québec ; contribuer à la sécurité du Québec et du continent nord-américain ; promouvoir l'identité et la culture du Québec ; contribuer à l'effort de solidarité internationale.

Cette fois, c'est un plan en cinq axes et sur cinq ans qui est publié, assorti de trente-cinq mesures pour l'année 2009-2010. Il a été élaboré par le ministère des Relations internationales en concertation avec quinze ministères et organismes partenaires. Aux

350 millions de dollars annuels pour l'action internationale s'ajouteront 40 millions étalés sur cinq ans. Et la diplomatie québécoise s'appuie sur un réseau de 28 délégations et bureaux à l'étranger.

De nouveaux pays ciblés

Sur le fond, le nouveau plan actualise les grandes orientations précédentes « à la lumière de nos intérêts » et s'adapte à la nouvelle donne mondiale. Le Québec sait que 75% de ses exportations vont aux Etats-Unis d'où un axe spécifique à ce principal partenaire. Il constate qu'émergent de grands pays et va intensifier les liens en ciblant les « Etats fédérés » (Brésil, Inde, Mexique...). Il entend toujours rayonner par sa culture dans le monde et valoriser son expertise notamment en Afrique. Le tourisme québécois veut attirer des visiteurs allemands, brésiliens et suisses.

Et la France ? Elle est citée dans deux des trente-cinq mesures (la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles et le fonds franco-québécois de coopération décentralisée). Au passage, le Québec, converti, donne un vrai feu vert à l'action internationale de ses collectivités territoriales. Il joue aussi la carte européenne en militant pour un partenariat Canada-Union européenne et en incitant les jeunes Québécois à s'intéresser à l'Europe. Enfin, le Québec veut participer en tant qu'Etat fédéré aux grandes négociations multilatérales, comme sur le climat en décembre à Copenhague : Paris vient d'appuyer la demande québécoise.

Cinq axes

Dans le détail, cinq axes sont retenus pour les cinq ans à venir, avec trente-cinq mesures pour les prochains mois :

Bordeaux : La diplomatie québécoise en modèle

Pour leur première université d'été, l'Institut québécois des Hautes études internationales (Université Laval) et Sciences-Po Bordeaux se sont penchés, du 29 juin au 4 juillet, sur les entités sub-étatiques, fers de lance des relations internationales. Sous l'intitulé « *Diplomatie québécoise en perspective comparée : France, Europe* » une vingtaine d'intervenants se sont succédé devant 27 étudiants dont les 2/3 québécois.

La diplomatie québécoise dans son évolution, ses fondements, ses réseaux, son implication économique a été commentée par Bernard Dorin qui fut à l'origine des relations France-Québec sous le général de Gaulle, Véronique Guèvremont, Michelle Bussières, Carl Grenier, Guy Laforest et Richard Ouellet (Université Laval), et Stéphane Paquin (Université de Sherbrooke).

Amalia Daniela Renosto, Déléguée du Québec à Rome et Christos Sirros, Délégué du Québec à Bruxelles, Françoise Massart-Piérard (Université catholique de Louvain), Onno Serro (centre Unesco de Catalogne) et Jean Musitelli, ambassadeur de France à l'Unesco, ont apporté leurs témoignages européens, Pierre

Pedico (Région Aquitaine) et Emmanuel Bel (mairie de Bordeaux) leurs expériences de collectivités locales.

De ces rencontres, auxquelles participait également Guy Dumas sous-ministre québécois à la politique linguistique (2000-2008), il ressort que villes, départements, régions et Etats fédérés, s'érigent en initiateurs et compléments « *efficaces et pragmatiques* » des Etats souverains et ONG en matière de construction européenne, d'échanges économiques et de relations nord-sud, à tel point qu'une mise en cohérence s'impose comme en témoigne la constitution d'un Atlas français des coopérations internationales, bientôt suivi d'un Atlas européen.

« *C'est une première. Il va nous falloir réfléchir à d'autres thématiques avant de convoquer une seconde Université d'été* », avouait Jacques Palard, directeur de recherche au CNRS Sciences-po Bordeaux, fondateur de Spirit (Science-Po, relations internationales et territoire) grand ordonnateur de cette université d'été réalisée grâce au soutien des Ateliers franco-québécois de coopération décentralisée. ■

William BIARD

du Québec

Soutien à la prospérité du Québec : initiatives internationales de recherche et d'innovation ; promotion du Québec comme lieu d'investissement ; mise en valeur du rôle du Québec pour un partenariat Canada-Europe ; mise en œuvre de l'entente Québec-France sur les qualifications professionnelles ; appui aux projets novateurs entre collectivités territoriales du Québec et de la France ; développement de coopération avec des Etats fédérés du Brésil et de l'Inde et des régions de Chine et du Japon ; création d'un fonds d'appui à l'action internationale des villes et régions du Québec ; promotion du tourisme québécois en Allemagne, Brésil et Suisse ; sécurisation accrue des demandes d'immigration ; chaire d'études stratégiques en aviation civile internationale.

Action internationale du Québec à l'égard des Etats-Unis : optimiser la stratégie ; intensifier les échanges économiques nord-américains ; organiser le Ve Sommet des leaders sur les relations nord-américaines ; développer les relations du Québec dans l'espace nord-américain ; promouvoir les produits agroalimentaires du Québec et son hydroélectricité ; poursuivre l'action en matière de sécurité.

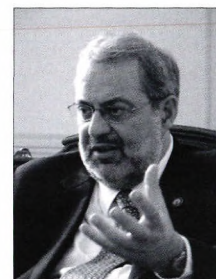
Education, savoir et soutien à la jeunesse : promotion de l'offre éducative québécoise à l'étranger ; programme d'assistance de langue avec le Mexique ; site web pour le recrutement d'étudiants étrangers ; implantation de la Fondation des Offices jeunesse internationaux du Québec ; participation de jeunes québécois aux activités des institutions européennes.

Rayonnement du Québec et de la culture québécoise à l'étranger : intensifier la présence sur la scène culturelle internationale ; soutenir la bonne gouvernance dans la Francophonie et favoriser le passage des universités africaines au système LMS ; poursuivre le volet multilingue du Grand dictionnaire terminologique.

Capacité d'action et d'influence de l'Etat québécois et solidarité internationale : renforcer le Centre de valorisation internationale de l'expertise publique québécoise (notamment en Afrique) ; participer au programme de l'Onu sur le changement climatique en valorisant le leadership du Québec et le rôle des Etats fédérés ; collaborer avec des partenaires étrangers afin de faire avancer des intérêts communs ; profiter de la visibilité culturelle à l'étranger comme vecteur de diplomatie publique ; créer des partenariats entre l'expertise culturelle québécoise et des pays en développement dans le cadre de la convention Unesco sur la diversité culturelle ; créer un plan d'action contre les espèces exotiques envahissantes (EEE) et un observatoire international de la santé et des services sociaux... ■

TROIS QUESTIONS À ...

Pierre Arcand ministre des Relations internationales



La relation avec la France est-elle toujours privilégiée ?

Bien sûr. Pour deux raisons. La première c'est la priorité donnée à l'entente de reconnaissance des qualifications professionnelles. L'objectif est d'arriver fin 2010 à une centaine d'accords. C'est donc une négociation permanente. La deuxième raison c'est que, parmi les sujets que nous considérons prioritaires, il y a l'accord entre le Canada et l'Union européenne. Nous avons nous-mêmes un négociateur, avec une échéance qui est fin 2011. Et nous savons que la France est un membre très important de l'Union européenne. Il faut compter également avec le rôle de la France au sein de la Francophonie, qui est aussi essentiel. Si nous regardons aussi vers d'autres pays, c'est que nous travaillons à préparer la reprise. Le Brésil, la Chine, l'Inde sont des pays avec lesquels on va devoir composer demain. Il nous faut donc une présence très claire. Mais ce n'est pas au détriment de la France.

L'une des 35 mesures pour 2009-2010 prévoit « une impulsion significative à l'action internationale des villes et des régions du Québec ». Est-ce à dire que vont se desserrer certains freins ressentis par les élus français lors des Ateliers franco-québécois de la coopération décentralisée ?

Le terme coopération décentralisée dit bien ce qu'il veut dire et il est important de le manifester de façon concrète. Cela sera fait sur une base un peu plus structurée, sur la base de projets, avec des critères qui ont besoin d'être révisés. Si on considère le projet valable, oui à l'entente. Nous avons entrepris des discussions avec l'Union des municipalités du Québec pour développer une approche plus structurée et voir quel rôle d'accompagnement et de subventions directes. Pour les Régions françaises, c'est difficile d'avoir un accord avec toutes. Il faudrait penser à une formule de cycles : privilégier telle Région une année, telle autre une autre année... Pour les jumelages, c'est la même chose : il faut se donner les outils pour offrir une meilleure collaboration. Les gens veulent du concret. Par exemple, les fêtes du 475^e de Gaspé sont apparues comme étant prioritaires. Il faut éviter dans nos choix un peu d'arbitraire et s'assurer d'une juste répartition des façons de faire, avec un organisme qui regroupe toutes les municipalités.

Quel rôle donnez-vous à la société civile, aux milieux associatifs ?

La société civile a un rôle très important. Quels que soient les projets, on ne peut plus faire les choses sans avoir une large consultation auprès de la société civile. Les ententes France-Québec sur la reconnaissance des qualifications professionnelles sont un test. C'est un défi avec des professions très différentes. La société civile a un rôle déterminant à jouer dans ce domaine. Cela peut être lié aussi au fonctionnement d'une entreprise française : Thalès est intéressée à regarder certaines choses au Québec ; elle peut envoyer des ingénieurs français pendant six mois sans passer une batterie de tests. Au Québec, nous avons développé la notion de réunions des grands partenaires. Pourquoi, à l'intérieur de la relation franco-québécoise, ne pourrait-on pas associer plus directement les chambres de commerce, les associations... ■

Propos recueillis
par Georges POIRIER



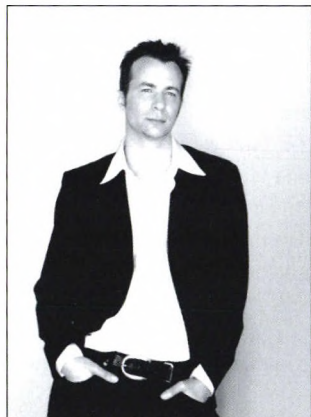
Jean-Philippe Tremblay.



CHANSON

Luc de Larochellière de retour

Le 16 juin, le centre culturel canadien a programmé le concert d'un auteur-compositeur-interprète québécois : Luc de Larochellière. Si ce nom a une certaine résonance dans la mémoire des plus de 40 ans, c'est que cet artiste a déjà eu son heure de gloire en France dans les années 90 avec deux titres *Cash city* et *Sauvez-moi mon âme*. Mais à l'époque, l'homme et le jeune papa qu'il était pouvaient difficilement assumer une double carrière. Au Québec, il est devenu un pilier de la chanson francophone, avec sept albums - gratifiés de nombreuses récompenses - aux textes soignés, à l'écoute des problèmes politiques



et sociaux (*Amere american, Chinatown blues*).

Aujourd'hui, artiste reconnu au Québec, il peut se permettre une incursion sur notre continent, tranquillement, en toute décontraction, pour le plaisir. Plaisir partagé, lors de ce concert acoustique, par un public séduit par le talent, la simplicité, et en prime l'humour de cet artiste, qui a interprété avec sa seule guitare, quelques anciens succès et plusieurs titres de son prochain album à sortir fin août en France. Les textes intelligents, servis par une voix agréable, passent aisément les frontières.

A l'heure où il semble de bon ton de boudier les chanteurs québécois « à voix » que nous avons encensés, au profit d'une nouvelle génération « à texte », Luc de Larochellière pourrait sortir son épingle du jeu et devenir un pont séduisant entre les deux tendances pour le bonheur de tous. C'est ce que nous lui souhaitons chaleureusement. ■

Joëlle PALLEAU

www.disquesvictoire.com

Jimmy Darling, le Québécois

Les apparences peuvent être trompeuses, mais là... Avec ce patronyme, Jimmy Darling s'évertue bien à proposer de folkeuses romances, douces comme la peau

d'une fille et chatoyantes comme le crépuscule un soir d'été sur le Saint-Laurent. Car il a beau avoir la voix délicate et bavarde des folk-singers américains, il est Québécois, Louis La Rivière de son vrai nom. Ce côté nordique explique peut-être que ses chansons s'envolent volontiers en mélodies pop. Pour la petite histoire, Elie Chouraqui, qui a parfois du goût, a mis du Jimmy Darling dans la B.O. de *Celle que j'aime*, son dernier film.

M.T.



Last days in wonderland

JIMMY DARLING
Jajou/Polydor,
13 titres.

Charles Aznavour a reçu, fin avril, l'Ordre national du Québec des mains du Premier ministre Jean Charest. A 85 ans, il ne compte plus les tournées au Québec où il remporta un succès immédiat dès son premier récital en 1948.

La fin des Déferlantes à Capbreton

Ce festival estival de chansons, axé sur la francophonie nord-américaine, avait fêté ses dix ans en juillet 2007. De grands noms du Québec furent invités sur la côte landaise mais surtout les jeunes talents de la relève s'y sont révélés. Le groupe Mes Aïeux notamment. Grâce au travail de l'association Passerelle et de son pilote Maurice Segall. La onzième édition aura été financièrement fatale. La mairie de Capbreton n'a pas voulu s'engager plus. Le journal *Sud-Ouest* a annoncé fin mai que les Déferlantes ne déferleraient plus à Capbreton. Mais l'équipe du festival repart et donne rendez-vous du 12 au 18 mars 2010 à Portes-les-Valence (Drôme). Les Québécois Ariane Moffatt et Pierre Lapointe sont déjà annoncés.

Ariane Moffatt récompensée

Ariane Moffatt est la lauréate du Prix Rapsat-Lelièvre 2009 pour son album *Tous les sens*, paru le 4 mai en France et en Belgique. C'est une autre récompense pour cet album qui a été couronné au Québec de trois Félix, l'équivalent des Victoires de la Musique. L'artiste recevra officiellement son prix aux Francofolies de Spa en juillet où elle s'y produira en spectacle. Depuis quelques semaines « *Je veux tout* » occupe les ondes de plusieurs radios en France et la critique a encensé son album. ■

LITTÉRATURE

Hélène Dorion est la première Québécoise à recevoir le prix Charles-Vildrac décerné par la Société des gens de lettres de France pour son recueil de poésie *Le Hublot des heures*. Auteure d'une vingtaine d'ouvrages, elle a reçu aussi le prix Mallarmé pour son recueil *Ravir : les lieux*.

DANSE

Marie Chouinard « en terrain conquis ». C'est ainsi que *La Presse* de Montréal a rendu compte des sept représentations de son *Orphée et Eurydice* au Théâtre de la Ville à Paris, en mai. Depuis les années 90, elle s'est produite de nombreuses fois sur les scènes françaises et européennes.

Deux jeunes chorégraphes québécois, Mélanie Demers et Jean-Sébastien Lourdaux, ont vu leurs œuvres respectives, *Les Angles Morts* et *Contrôle-Réaction* fort bien accueillies aux Rencontres chorégraphiques de Seine-Saint-Denis, début juin.

CIRQUE

Le Cirque du Soleil a fêté ses 25 ans en battant un record mondial Guinness, mi-juin à Montréal, avec quelque 900 échassiers ! Cette multinationale québécoise compte aujourd'hui 4000 employés dont un millier d'artistes d'une quarantaine de pays. Ce qui permet de présenter cette année dix-neuf spectacles différents sur quatre continents.

NOMINATION

Bertin Leblanc nouveau premier conseiller aux Affaires culturelles du Québec à Paris

Bertin Leblanc succède à Yves Lefebvre à la tête du service culturel de la Délégation générale du Québec à Paris. Ancien journaliste et réalisateur à *Radio-Canada*, il était depuis deux ans rédacteur en chef à *France 24*. Christine Saint-Pierre, ministre québécoise de la Culture, ayant elle-même fait carrière dans le journalisme, a choisi son ancien collègue natif de la Gaspésie plutôt qu'un fonctionnaire de carrière comme la coutume le suggère habituellement, ce qui en a surpris quelques-uns. Bertin Leblanc, arrivé au printemps, souhaite donner une place importante aux artistes travaillant avec les nouvelles technologies, ce qu'il a nommé les arts numériques et que d'autres surnomment déjà le 10^e art. ■



INSOLITE

Un record Guinness battu par un Québécois

Le musicien et producteur montréalais Gonzales, Jason Beck de son vrai nom, a établi un nouveau record Guinness pour le plus long concert soit 27 heures, 3 minutes et 44 secondes. Installé depuis quelques années à Paris il a choisi la petite salle montmartroise de Claude Lelouch (Ciné 13) pour réaliser son exploit, jouant du piano du samedi 16 mai minuit jusqu'au lendemain très tard dans la nuit. Gonzales, personnage insaisissable, s'est dit motivé par la démarche « inutile et le poétique » de l'événement. ■



THÉÂTRE

Du 24 septembre au 3 octobre à Limoges

Le Québec aux Francophonies

Après Avignon (lire pages 14-15), le dramaturge québécois d'origine libanaise Wadji Mouawad va retrouver un festival qu'il connaît bien, les Francophonies de Limoges. Les 26, 27 et 28 septembre, il présentera *Ciels* au C.C.M. Jean Moulin.

Lors des lectures-rencontres d'auteurs les 27 et 28 septembre, l'un



bre au C.C. Georges Bizet. ■

des quatre textes choisis est extrait de la pièce *Couche avec moi (c'est l'hiver)* de l'auteure québécoise Fanny Britt. Native de l'Abitibi, elle est très impliquée dans la promotion de la jeune dramaturgie.

A noter la présence du groupe acadien de jazz-rock *Les Païens* le 1^{er} octo-

Un hommage à Lise Bissonnette au Grand Palais

Des personnalités politiques et culturelles de la France et du Québec ont profité de l'invitation faite par le Salon international du Livre ancien et de l'estampe à Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ) pour rendre un hommage à sa Présidente-directrice générale et fondatrice Lise Bissonnette. En retour, elle a souligné tout l'appui trouvé en France alors qu'elle défendait son projet de bibliothèque nationale.



Jean Philippe Tremblay.

Lise Bissonnette, dont le mandat prenait fin le 22 juin, a reçu en cadeau du Délégué général du Québec à Paris, Wilfrid-Guy Licari, un ouvrage d'Ernest Quentin-Bauchart, *Les femmes bibliophiles de France*. Nommée en 1998, l'ancienne directrice du quotidien québécois *Le Devoir* a été la maître d'œuvre de la Grande Bibliothèque qui a ouvert à Montréal en avril 2005.

Le successeur de Lise Bissonnette à la tête de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ) est Guy Berthiaume qui était vice-recteur à la recherche et à la création à l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Auparavant, il a été directeur de la Maison des étudiants canadiens à la cité universitaire internationale de Paris. Il est titulaire d'un doctorat de troisième cycle en histoire grecque de l'École pratique des Hautes études en sciences sociales et Université de Paris VIII. ■

CINÉMA

Jusqu'au 15 août à Saint-Malo

Des films québécois inédits

Depuis 1984, la Maison du Québec, sur les remparts de Saint-Malo, propose de découvrir ou d'approfondir la connaissance du Québec. Elle fut offerte par la ville à l'Etat québécois pour le 450^e anniversaire du voyage de Jacques Cartier. C'est un autre anniversaire, celui du 400^e de Québec en 2008, qui aura servi de prétexte pour faire subir à la Maison du Québec une cure de beauté. Elle symbolise depuis encore mieux l'amitié que se portent les deux peuples et le plaisir qu'ils prennent à se rencontrer.

Pour une cinquième année consécutive, elle ajoute à sa mission un volet cinéma et convie touristes et Malouins à la Saison du Cinéma du Québec. Tous les jeudis à 19h et samedis à 20h du début juillet à la mi-août, le public pourra visionner des productions québécoises pour la plupart inédites en France et qui ne seront pas distribuées de ce côté-ci de l'Atlantique. Parmi ceux-ci, soulignons la projection de *Ce qu'il faut pour vivre* (6 et 8 août) qui a reçu trois prix Jutra (l'équivalent québécois des Césars) dont celui du meilleur film de l'année et *Borderline*, (9 et 11 juillet) qui en a remporté quatre. Les autres films sont *Le Banquet*, *La ligne brisée*, *Le dernier continent*, *J'suis toute mêlée*, *Un été sans point ni coup sûr*, *Maman est chez le coiffeur* et *Le piège américain*.

Marion Boudreault et Juliana Léveillé-Trudel, toutes deux Québécoises, présentent également la conférence « *Le Québec à grands traits* » tous les vendredis à 17 h et invitent les enfants de 5 à 8 ans les dimanches en matinée pour *L'heure des légendes Québec*.



Pour plus d'information www.quebec.fr

JEUDI 16 JUILLET : 19 H - JEUDI 13 AOÛT : 19 H

Le dernier continent

Documentaire - Jean Lemire, 2007 (G) 105 min.

SAMEDI 18 JUILLET : 20 H

J'suis toute mêlée

Documentaire - Annie Deniel, 2007 (G) 54 min.

JEUDI 23 JUILLET : 19 H - SAMEDI 25 JUILLET : 20 H

Un été sans point ni coup sûr

Chronique - Francis Leclerc, 2008 (G) 104 min.

Patrice Robitaille, Pier-Luc Funk, Jacinthe Laguë, Roy Dupuis, Petar Batakiew

JEUDI 30 JUILLET : 19 H - SAMEDI 1^{er} AOÛT : 20 H

Maman est chez le coiffeur

Drame - Léa Pool, 2008 (G) 97 min.

Marianne Fortier, Céline Bonnier, Laurent Lucas, Gabriel Arcand

JEUDI 6 AOÛT : 19 H - SAMEDI 8 AOÛT : 20 H

Ce qu'il faut pour vivre

Drame - Benoît Pilon, 2008 (G) 102 min.

Natar Ungalaaq, Evelyne Gélinas, Natar Unpaiaaq, Paul-André Brasseur

SAMEDI 15 AOÛT : 20 H

Le piège américain

Drame - Charles Binamé, 2008 (G) 100 min.

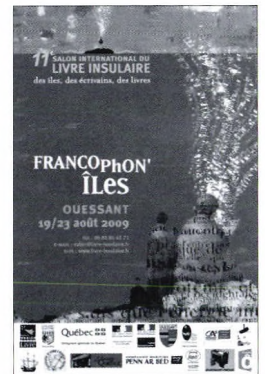
Rémy Girard, Gérard Darmon, Janet Lane, Colm Feore

LITTÉRATURE

Du 19 au 23 août à Ouessant

Francophon'Îles Atlantique Nord

Créé en 1999 sur l'île d'Ouessant (Finistère), le Salon du Livre Insulaire est un lieu de convergences et de rencontres : écrivains, lecteurs, éditeurs et libraires s'y retrouvent chaque année, le 4^{ème} week-end d'août pour découvrir ou re-découvrir les grands classiques de la littérature insulaire comme les parutions les plus récentes.



Cette année sont invitées les îles francophones de l'Atlantique Nord : l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon et les îles de la Madeleine. Plusieurs auteurs sont annoncés dont le Québécois Sylvain Rivière (*notre photo*), bien connu dans le réseau France-Québec. Des éditeurs

seront présents aussi ainsi que la Librairie du Québec à Paris. Au programme des témoignages, des tables rondes - notamment sur l'écriture francophone dans les îles : métamorphose ou utopie ? -, des remises de prix, une dictée insulaire, etc.

Renseignements : www.livre-insulaire.fr

EXPOSITION

Jusqu'en janvier 2010 à Paris

L'Or des Amériques... venu du Québec

Une exposition du Musée de la civilisation de Québec est présentée jusqu'au 11 janvier 2010 au Muséum national d'histoire naturelle à Paris. Conçue et présentée dans un premier temps à Québec d'avril 2008 à janvier 2009 où 500 000 visiteurs l'ont admirée, *L'Or des Amériques* a quitté le musée québécois pour venir à la rencontre des Français. Les 280 pièces exposées à la Galerie de Géologie et de Minéralogie du Muséum sont regroupées sous diverses thématiques : l'or dans les civilisations précolombiennes ; l'or comme objet de convoitise par les Européens ; la fièvre de l'or et les grandes ruées comme celles de la Californie ou du Klondike ; enfin, l'histoire naturelle du matériau et ses usages les plus récents, thématique à laquelle le Muséum national d'Histoire naturelle a contribué à la conception.

La version de l'exposition présentée à Paris accorde une place plus importante à ce dernier aspect ainsi qu'aux récentes ruées et implantations industrielles en Guyane française du fait de l'expertise des scientifiques du Muséum sur ces sujets.

CHANSON

Du 8 au 15 août en Haute-Vienne « Beau Monde du Québec »

Le festival de musiques et chansons québécoises « Beaumont du Québec » devient « Beau Monde du Québec » et quitte le bourg de Beaumont-du-Lac pour se recentrer sur Eymoutiers et sur l'île de Vassivière (Haute-Vienne). Cette année encore le festival propose une programmation québécoise très attractive qui fera même une large place aux danses country et québécoises...

8 août : LES TIREUX D'ROCHES (île de Vassivière)

9 août : GENTICORUM (Eymoutiers)

10 août : JOHANNE PROVENCHER (Concert dansant - Country - Eymoutiers)

11 août : PIERRE-ETIENNE ROUILLARD et PIERRE-LUC BRILLANT (île de Vassivière)

12 août : LES BATTEUX SLAQUES (Eymoutiers)

13 août : TRIO BARBECUE (Eymoutiers)

14 août : ABITIBI PURE LAINE (Concert dansant - Trad québécois - Eymoutiers)

15 août : DENTDELION (Eymoutiers) – **TRAIN À VAPEUR** « Limousin-Québec-Express » au départ de Limoges en après-midi, retour après le concert.

Pendant tout le festival : stages de danses country et québécoise, apéros-concerts gratuits (11h et 18h00) et produits de la Belle Province au village québécois - Place Stalingrad à Eymoutiers.

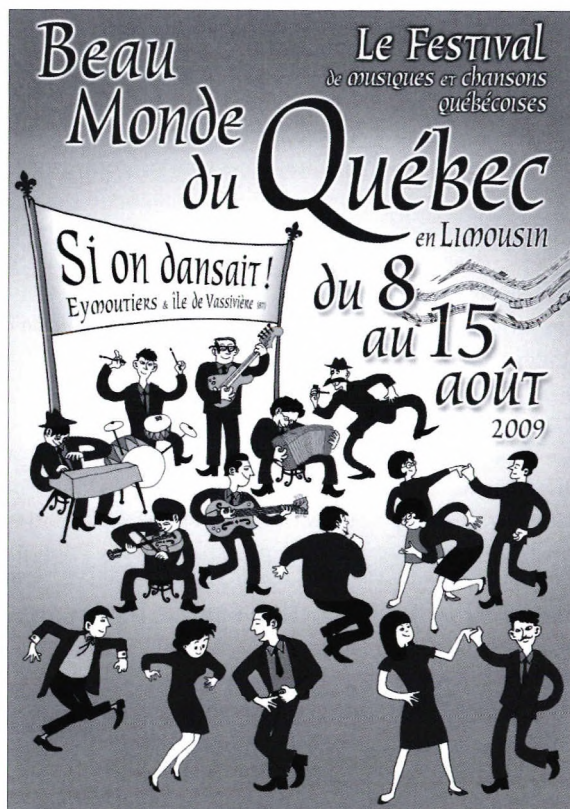
Concerts : - 8, 9, 13 et 15 août : Plein tarif 16 €, Tarif réduit 12 €

- 10, 11, 12 et 14 août : Plein tarif 12 €, Tarif réduit 8 €

Pré-vente aux tarifs réduits jusqu'au 31 juillet à l'office de tourisme d'Eymoutiers - Tél : 05 55 69 27 81

Stages de danse : - initiation débutants (1h30) 4€

- débutants confirmés (3 x 1h30) 10€



LEONARD COHEN

6 juillet : NANTES Zenith

7 juillet : PARIS Bercy

9 juillet : TOULOUSE Zenith

20 août : NÎMES Arènes de Nîmes

22-23 août : MONACO Sporting Club

ARIANNE MOFFATT

25 juillet : CHALONS-EN-CHAMPAGNE Musiques d'ici et d'ailleurs

KARKWA

4 juillet : CAEN Festival Beau Regard

10 juillet : LA ROCHELLE Francofolies

24 juillet : PARIS Nouveau Casino

PASCALE PICARD BAND

4 juillet : CERGY Furia Sound Festival

9 juillet : ARGELES-SUR-MER-DE-VALMY Festival les Déferlantes

10 juillet : LA ROCHELLE Francofolies

11 juillet : GUÉRANDE Festival des terres blanches

23 juillet : BONNEVILLE Bonneville Jazz Festival

29 juillet : VENCE Les nuits du Sud

31 juillet : MÉTABIEF Festival de la paille

2 août : CROZON Festival du bout du monde

7 août : PAIMPOL Festival des chants de marins

2 novembre : PARIS L'Olympia de Paris

CŒUR DE PIRATE

10 juillet : LA ROCHELLE Francofolies

ALFA ROCOCO

11 juillet : LA ROCHELLE Francofolies

TRIO BBQ

17 juillet : PARIS 18^e La Coopérative

18 juillet : PARIS 20^e La Bellevilloise

22 juillet : PARIS 10^e Bistrot chez Adel

23 juillet : PARIS 14^e L'entrepôt

31 juillet : NÎMES Le Pélican

7 août : ARCACHON Baryton

11-13 août : EYMOUTIERS Beau monde du Québec

CARACOL

22 juillet : PARIS 18^e Trois Baudets

JEANPHILIP

15 juillet : PARIS France tour 2009 - L'OPA

18 juillet : LANRELAS France tour 2009 Roxy-Café

MÉLISSA LAVEAUX

10 juillet : LA ROCHELLE Francofolies

LES TIREUX D'ROCHES

1^{er} août : PRESSAC Festival Été Couleur Vienne

6 août : ST-GERVAIS-LES-TROIS-CLOCHERS Festival Été Couleur Vienne

7 août : L'ISLE JOURDAIN Festival Été Couleur Vienne

LES BATTEUX SLAQUES

21 août : MONTPELLIER

LE VENT DU NORD

7 août : PAIMPOL Festival des Chants de Marins

8 août : LORIENT Festival Interceltique

BERNARD SIMARD

7-9 août : PAIMPOL Festival des Chants de Marins

11 août : MAXENT Les mardis de Maxent-fete

13 août : PLOËRMEL Place d'armes

16 août : LAMPAUL PLOUARZEL Le Mole

ENSEMBLE CONSTANTINOPLE

19 juillet : AIX-EN-PROVENCE Festival

LES MAUDITS MATOUS

4 juillet : MILIZAC Festival Samedi du Porc

7 août : PERROS-GUIREC Festival des Hortensias

Avignon : Wajdi Mouawad

Le festival d'Avignon est, cette année, à l'heure québécoise. Wajdi Mouawad est l'artiste associé : il présente ses pièces intégralement avant le quatrième volet Ciels. Il a collaboré aussi à plusieurs projets du festival dont un avec Jane Birkin.

L'affiche est signée par le Québécois Lino. Plusieurs autres artistes québécois sont invités dont les metteurs en scène Denis Marleau et Christian Lapointe, la performeuse Renée Gagnon, le cinéaste Rodrigue Jean et plusieurs chorégraphes.

C'est en mars 2003 que, pour *France-Québec Magazine*, j'avais rencontré Wajdi Mouawad à Grenoble (*FQM* n°127-Printemps 2003). Il y était en résidence d'écriture au théâtre de l'Hexagone de Meylan pour y monter « *Incendies* ». Il m'avait invitée à assister à l'une des répétitions de cette pièce dont la première représentation allait se faire quelques jours plus tard. Ce jeune homme aux allures d'adolescent m'avait fortement impressionnée au milieu de la quinzaine d'acteurs qu'il dirigeait alors. Douceur et fermeté, exigence et générosité : c'était, d'emblée, ce qui émanait de sa personnalité. Et puis encore une intelligence vive, toujours en alerte, prête à saisir en répétition le moindre mouvement ou la moindre parole des uns et des autres, tout cela qui saurait davantage encore valoriser le spectacle. « *Davantage encore* » : une expression s'appliquant en permanence à sa recherche de mise en scène tendant vers la perfection.

En effet, c'était cette exigence quant au spectacle qu'il voulait donner à voir que j'avais retenue. On sentait que ce qui animait cet homme « *possédé* » absolument par l'art dramatique, n'était pas d'explorer les possibilités théâtrales mais plutôt, par d'incessantes remises en cause et de nombreuses prises de risques, de parvenir avant tout à réaliser un « *spectacle* ». En se souciant essentiellement de ce que, sur scène, verrait au final le spectateur !

Dire l'ancrage

Six ans ont passé et l'art du spectacle, possédé par ce jeune dramaturge québécois, ne s'est pas démenti. Bien au contraire, il l'a amplifié et, ayant acquis une dimension internationale, il se voit, cette année, particulièrement honoré : il a été choisi pour être « *ar-*



Wajdi Mouawad s'est vu décerné, fin juin, le Grand Prix du Théâtre de l'Académie française qu'il recevra le 3 décembre.

tiste associé » au festival d'Avignon 2009.

Être artiste associé, c'est participer de près à la programmation de ce festival, c'est le marquer des influences de ses propres œuvres. De sa vision du monde également. Du monde en général et de l'art dramatique en particulier. Et pour les quelque 100 000 personnes attendues à Avignon, du 7 au 29 juillet, à ce 63^e festival, c'est sûr qu'il y aura l'empreinte Mouawad ! Avec les questions que cet écrivain, comédien et metteur en scène, soulève dans ses œuvres : celles concernant le récit et la mémoire. Avec ses thèmes de prédilection : la guerre, la mort, l'exil et l'identité. Avec son amour des histoires à raconter. Celles des fresques à dérouler, à déployer devant les spectateurs pour dire le monde, dire l'Histoire à travers des histoires. Et dire l'ancrage, qu'il soit personnel ou collectif. C'est tout cela qui fait Wajdi Mouawad.

C'est par cela que sera marqué ce festival 2009, l'une des plus importantes manifestations du théâtre et du spec-

tacle vivant, de renommée internationale.

Et Wajdi le Libanais, devenu dramaturge québécois quand la France n'a pas su l'accueillir, est mis à l'honneur, du début à la fin de ce festival.

Une vaste odyssée

D'abord, en ouverture, dans la cour du Palais des papes, les 8, 10, 11 et 12 juillet, il se risque à présenter une véritable épopée, « *Le Sang des Promesses* » qui, durant onze heures, de la tombée du jour jusqu'à l'aube, entraînera le spectateur dans le monde de cet artiste. Celui-là qui, creusant les sillons de la mémoire, pose l'éternelle question du « *comment vivre* » dans la douleur du monde, dans la guerre, l'exil et l'enfance écartelée. Et, pour ce spectacle précisément, c'est à partir d'un ensemble de quatre pièces, dont trois ont déjà été représentées au cours des années passées, que Mouawad donne à voir une vaste odyssée qui, tout en plongeant dans les drames contemporains, dit les conflits et les drames éternels de l'humanité. Ainsi sont présentées successivement, et en intégralité (mais avec deux longs entractes), *Littoral* (créé en 1999), *Incendies* (2003), et *Forêts* (2006).

L'eau, le feu, la terre, pourrait-on dire. Les trois éléments qui sont au cœur même de la vie, qui en sont l'essence. Et c'est bien de cela qu'il s'agit dans les trois aventures contées : la remontée vers les origines, la quête de l'identité pour tenter de vivre dans le monde qui est le sien et s'y fondre.

Une énigme terrifiante

Quant au quatrième volet, *Ciels*, il sera donné indépendamment et pour la première fois lors de ce festival, chaque jour du 18 au 29 juillet. Dans cette dernière création, c'est une écriture nouvelle que proposera

Où sera joué *Ciels*

- 18-29 juillet :
AVIGNON
- 26-27 septembre :
LIMOGES,
Francophonies
- 5-9 octobre :
NANTES,
Le Grand T
- 15-22 octobre :
BÉTHUNE,
La Comédie
- 5-14 novembre :
LYON,
Célestins Théâtre
- 19-22 novembre :
CLERMONT-FERRAND,
La Comédie
- 27 nov.-4 déc. :
TOULOUSE,
Théâtre National
- 10-12 décembre :
CHAMBÉRY,
Espace Malraux
- 2-6 mars 2010 :
GRENOBLE,
MC2
- 11 mars-10 avril 2010 :
PARIS,
L'Odéon

marque son empreinte

Wajdi Mouawad. Une véritable expérience théâtrale mettant en scène un monde ultra-contemporain, dans un décor unique, enfermant totalement des personnages confrontés à une énigme terrifiante : celle posée par un monde excessivement sécurisé et dont les êtres ne peuvent communiquer entre eux que par des moyens hypersophistiqués. Après la quête des racines, la projection dans l'infini. Et puis l'enfermement...

Wajdi Mouawad n'a pas fini de nous surprendre, de nous inviter à venir regarder par les fenêtres qu'il tente d'ouvrir pour nous montrer un point de vue sur le monde. Afin de pouvoir peut-être le partager et aller vers une plus grande prise de conscience de

soi et des autres.

Le jeune dramaturge, métissé de cultures libanaise, française et québécoise, ne cache pas que l'universalité de l'être dans ce qu'il a de plus profond est sa quête primordiale dans chaque œuvre qu'il met en scène. C'est cela qui le guide, en même temps qu'il fait sien la parole de Shakespeare faisant dire à Hamlet que « *le théâtre est le piège où se prendra la conscience du roi* ».

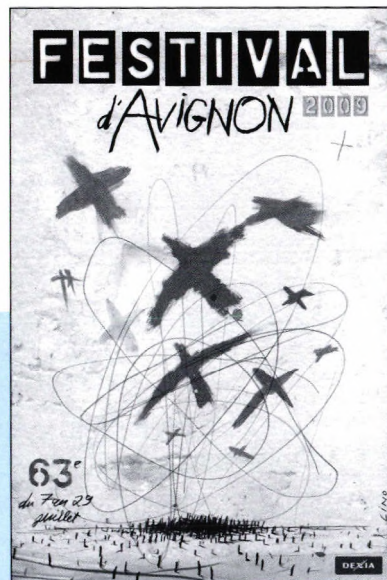
Et le roi, ici même, n'est-il pas le spectateur ?

Avignon ne s'y est pas trompé en choisissant comme « associé » cet artiste qui va en profondeur et ne laisse pas s'endormir la conscience des spectateurs ! ■

Gisèle TUAILLON

Une affiche vraiment québécoise

C'est à Lino qu'est revenu l'honneur de produire l'affiche du festival d'Avignon



pour l'édition 2009. Collaborateur de Wajdi Mouawad – il a produit les affiches de *Littoral*, *Incendies* et *Forêts* – son travail a été particulièrement remarqué sur la scène culturelle montréalaise : ses illustrations d'affiches de théâtre et de l'Opéra de Montréal ainsi que celles de plusieurs festivals lui ont valu une solide réputation et de nombreux prix. Il a fait paraître trois livres qui ont également été récompensés et son travail pour des magazines internationaux lui a permis d'être diffusé tant sur le marché nord-américain qu'en Europe. Alain Le Brun de son vrai nom, est diplômé des Beaux-arts et de l'École de design graphique de l'Université du Québec à Montréal. Il enseigne l'illustration et le design depuis 2003, et explore depuis peu la scénographie au théâtre et pour les spectacles de danse de la chorégraphe Estelle Clareton.

Parmi les autres créations québécoises

Un peu de tendresse bordel de merde !

MISE EN SCÈNE DAVE ST-PIERRE
CHORÉGRAPHIE DAVE ST-PIERRE

Dave Saint-Pierre présente le second volet d'une trilogie intitulée *Sociologie et autres utopies contemporaines*. Cette suite se veut une exploration du comportement amoureux contemporain où Dave St-Pierre se positionne autant en ethnologue, observant hommes et femmes en manque et en quête de désirs, de plaisirs et de rencontres, qu'en chorégraphe, lançant les corps les uns contre les autres, les uns avec les autres. Danseur et créateur de l'intensité il est devenu, en quelques années, l'une des figures les plus suivies de la danse en Amérique du Nord. Il a signé ses premières chorégraphies au début du millénaire parmi lesquelles *La Pornographie des âmes*, en 2004, a marqué les esprits.



C.H.S.

Première en France
de CHRISTIAN LAPOINTE
MISE EN SCÈNE CHRISTIAN LAPOINTE



Christian Lapointe se penche sur le feu et ses multiples symboliques en créant un spectacle en prolongement avec sa réflexion sur l'écriture scénique. C.H.S. qui signifie Combustion humaine spontanée est une exploration de la relation qu'entretiennent l'individu et la société à l'élément. Après avoir présenté des spectacles à partir des mots des autres, il a offert en 2006 à Avignon une lecture de ce texte. Il y revient cette année fort d'une mise en scène ouverte qu'il a créée où l'intelligence du spectateur tient un rôle dans l'élaboration de la trame narrative. Qualifiée d'énigmatique, de mystérieuse et de poétique, la pièce s'est méritée de très bonnes critiques au Québec. Ancien élève du Conservatoire de Québec puis de l'École nationale de théâtre, il est, à trente ans, directeur artistique du Théâtre Péril et cofondateur du collectif CINAPS.

Une fête pour Boris

de THOMAS BERNHARD
MISE EN SCÈNE DENIS MARLEAU

Denis Marleau a déjà offert, à Avignon, les spectacles *Maîtres anciens* de Thomas Bernhard et *Le Passage de l'Indiana* de Normand Chaurette en 1996, *Nathan le Sage de Lessing* en 1997, *Le Petit Köchel* également de Normand Chaurette en 2000 puis *Les Aveugles de Maeterlinck* en 2002. Il revient cette année avec un texte noir aux relents absurdes de l'Autrichien Thomas Bernhard. Joué pour la première fois en 1970, cette pièce a permis à l'auteur d'obtenir le prix Georg Büchner, plus importante récompense littéraire d'Allemagne de l'Ouest. Elle met en scène une dizaine de culs-de-jattes, défi théâtral qui a emballé Denis Marleau et pour le lequel il a fait appel à la vidéo jouant de l'illusion et rendant compte à merveille de ce rituel funèbre, carnavalesque et poétique.



Stéphanie Jasmin.

Alexandre Da Costa n'a que 30 ans et pourtant il s'apprête à enregistrer un 14^e album. Déjà un nouvel opus alors que ses deux derniers, encore tout chauds, se disputent toujours les premiers rangs des palmarès de vente de sa catégorie.



Bo Huang

Alexandre Da Costa

virtuose amoureux de la France

Au Québec, où un de ses derniers disques, *Valses et Miniatures* de Fritz Kreisler, s'est retrouvé dans quelque 25 000 foyers en moins de six mois, on reconnaît son grand talent et sa sensibilité. Lui qui ne peut s'empêcher d'échafauder toutes sortes de projets, dit trouver aisément appui au Québec pour ses activités parallèles, un lieu qu'il qualifie d'« *eldorado du développement* ».

Parrainé par France-Québec magazine

ADOPTÉ UN
MUSICIEN!

Édition
2009

Dans le cadre de la campagne *Adoptez un musicien* orchestrée par le Conseil Québécois de la musique, *France-Québec Magazine* a décidé

de joindre sa voix au concert de ceux qui croient aux talents québécois, « en adoptant » Alexandre Da Costa. Cette démarche vise à lui offrir une visibilité et ainsi contribuer à le faire connaître en France.

Pour lui qui a une carrière européenne développée, la France et sa capitale restent un passage obligé et le lieu d'importants liens personnels. Il s'agit d'une histoire d'amour entre la France et un Québécois qui trouvait naturellement sa place dans nos pages. ■

Plus d'informations
www.alexandredacosta.com

Recruté par la Fondation Canimex pour gérer les prêts d'instruments de collection, il a compris que cette action est une façon de promouvoir les jeunes talents québécois. « *Cette collection est pour les Québécois et il me faut trouver les meilleurs représentants de l'École québécoise qui se produisent à l'étranger. Un Stradivarius peut aider celui qui en joue au plan promotionnel. Ceux qui en profitent deviennent un peu les ambassadeurs de la fondation Canimex mais aussi du Québec. Cela aidera à faire comprendre que le niveau des musiciens au Québec est maintenant très élevé et qu'une génération d'excellents musiciens s'apprête à envahir la scène.* »

Plus d'une corde à son archet

Violoniste québécois le plus actif à l'étranger, Alexandre Da Costa donne une cinquantaine de concerts par an à travers le monde et organise parallèlement des tournées d'orchestres internationaux en Asie. Il est reconnu et respecté en Espagne où il a été formé par Zakhar Bron – qui a aussi formé les grands violonistes que sont Maxim Vengerov et Vadim Repin – ce qui lui vaut une solide réputation et une carrière fournie. Il y a aussi l'Autriche, l'Allemagne et la Grande-Bretagne où il joue et en-

registre souvent. Il lui reste toutefois la France à conquérir...

Malgré la relation intime qu'il a avec l'Hexagone – sa mère y a longtemps vécu et sa conjointe est Française – il ne s'y produit presque pas. Il a certes été convié à jouer pour le prix Nobel de la paix, Muhammad Yunus, lors d'une soirée organisée par Jacques Attali en 2007, mais ces occasions sont rares. La qualité et le nombre important de musiciens issus « *d'une magnifique école de musique depuis des générations* » en France explique selon lui sa difficulté à percer ce marché. Même s'il espère être un jour davantage présent sur la scène française, il lui semble naturel que la France « *privilégie les musiciens qui sortent de ses institutions. Dans la musique pop certains artistes québécois sont adorés des Français, mais dans la musique classique le phénomène est différent. En musique classique, la France s'auto-suffit en quelque sorte* ». Preuve de son admiration des musiciens formés en France, il chérit le projet de faire tourner les plus grands ensembles français en Chine.

Musicien virtuose, homme de projets sans complexe et gestionnaire appliqué, Alexandre Da Costa semble ne pas tenir en place. Avec autant d'énergie et d'idées il n'est pas étonnant qu'il ait plus d'une corde... à son archet! ■

Jean-Philippe TREMBLAY

Cannes : une « Quinzaine de réalisateurs » québécois

Au Festival de Cannes, les places sont chères, très chères même. Pas celles qui permettent de s'asseoir dans les salles de cinéma de la Croisette car, sauf exceptions, pour entrer il ne faut pas payer mais avoir une accréditation ou une invitation (chères elles aussi car rares, même si, cette année, la crise a fait quelque peu baisser le nombre de festivaliers). Non, les places les plus chères à Cannes sont sur les écrans. Sur les quelques 2 000 longs-métrages des quatre coins de la planète et prêts en début d'année, moins d'une centaine sont sélectionnés. Environ la moitié en sélection officielle (compétition, hors compétition, *Un Certain regard*), l'autre dans les sections dites parallèles (Semaine de la critique, Quinzaine des réalisateurs, ACID).

Pour une cinématographie modeste comme celle du Québec (une vingtaine de longs-métrages de fiction par an), il y a des années sans (films) et des années avec. 2009 : ce n'était pas du tout en sélection officielle, un peu à la Semaine de la critique (un court-métrage d'animation de l'ONF : *Runaway* de Cordell Barker) et beaucoup à la Quinzaine des réalisateurs où pas moins de trois longs-métrages québécois avaient été retenus par les sélectionneurs. Depuis 1986 et le succès mondial qui a suivi la présentation du *Déclin de l'empire américain* de Denys Arcand à la Quinzaine, cette

section est particulièrement prisée par les réalisateurs québécois.

Cette année, place aux jeunes. Le plus connu des trois heureux sélectionnés, c'est Denis Villeneuve, tout juste quadragénaire, remarqué dans plusieurs festivals internationaux avec ses deux premiers longs-métrages : *Un 32 août sur la terre* et *Maëlstrom*, deux œuvres où l'esthétisme l'emporte sur le récit. Cette fois, il s'est attaqué à un tragique fait divers qui a marqué durablement le Québec : la tuerie collective en 1989 à l'École Polytechnique de Montréal. Un jeune homme s'est introduit dans les locaux et a assassiné le plus grand nombre possible de jeunes femmes de cette prestigieuse école. Dans la lignée d'un cinéma de fiction québécois « pollénisé » par le documentaire, le film s'appuie sur les témoignages des survivants de cette tuerie sauvage et sexiste. Un sujet grave donc qui réveille une blessure collective tant le massacre de la « Poly » a traumatisé un peuple peu habitué à la violence.

Xavier Dolan, primé

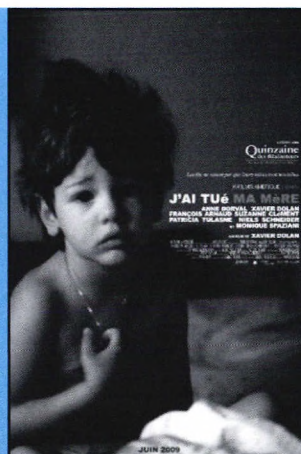
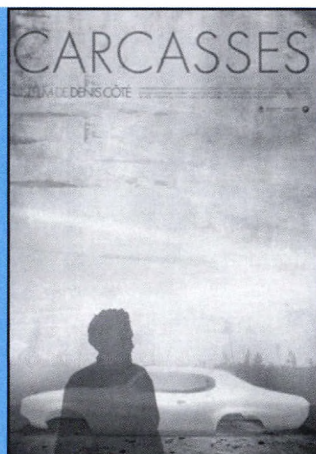
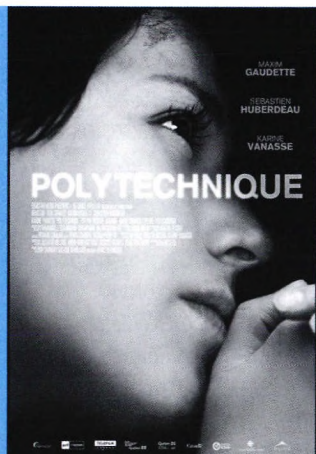
Denis Côté, lui n'a pas quarante ans, mais *Carcasses* est déjà son quatrième long-métrage. Son premier film, *Les États nordiques*, malgré de petits moyens, avait convaincu les cinéphiles que cet ancien critique de cinéma avait fait un choix judicieux en abandonnant la plume (ou plutôt le clavier) pour la caméra. *Carcasses* est une œuvre brève (1h10, guère moins que *Po-*

lytechnique qui dure 1h15), elle aussi imprégnée par l'école documentaire québécoise. L'histoire, assez minimaliste, est centrée sur un personnage attachant de marginal qui gère des pièces détachées dans une casse de voitures. Il faut reconnaître que ce film est largement passé inaperçu à Cannes. Espérons que cela n'obérera pas une sortie en France.

Contre toute attente, c'est la réalisation de Xavier Dolan, le plus jeune du trio (il a tout juste 20 ans) qui a fait sensation. Ce jeune comédien a autoproduit son premier long-métrage qui comme son titre, *J'ai tué ma mère*, le laisse supposer, évoque les difficiles rapports entre un adolescent et sa mère. Dolan joue lui-même le fils et a demandé à l'une des meilleures actrices québécoises – Anne Dorval – d'incarner sa génitrice abhorrée et adorée.

Cette œuvre que certains commentateurs ont comparé au mythique *400 coups* de François Truffaut (lui aussi présenté à Cannes il y a tout juste 50 ans) a remporté trois des quatre prix décernés par la Quinzaine des réalisateurs. Également favori pour la prestigieuse Caméra d'or qui récompense un premier long-métrage présenté à Cannes toutes sections confondues, il a été battu de justesse par une production australienne. Peu importe, il ne fait aucun doute qu'un nouveau grand réalisateur québécois est né cette année de Cannes. ■

Sylvain GAREL



J'ai tué ma mère a remporté à Cannes le prix Regards Jeunes, le prix SACD (Société des auteurs et compositeurs dramatiques) et Art Cinema Award. Plus de 20 pays ont acheté les droits de distribution du film. Sortie en France le 15 juillet.

Il y a quelque chose de la Françoise Hardy des années 60 chez cette jolie blondinette de 19 ans qui envoûte de ses peines de cœur et de ses mélodies de poche.



Cœur de pirate nouvelle sensation québécoise

D'abord, il y a la voix. A la rondeur enfantine, au magnétisme saisissant. Une voix qui donne envie de se laisser porter d'une chanson à l'autre. Et c'est heureux. Car après tout, Béatrice Martin dit *Cœur de pirate*, chante toujours la même chose : les peines de cœur.



Cœur de pirate.

Barclay. 31 mn.
12 titres.

Pourtant, si on ne s'en lasse pas, ce n'est pas que pour la voix. Dans ce

que chante *Cœur de pirate*, il y a ce supplément d'âme, des mots si précis qui semblent attester que tous ces sentiments, décortiqués avec tant de sagacité, sont bien vrais. « *Car sans rire, c'est plus facile de rêver/A ce qu'on ne pourra jamais plus toucher...* », fredonne-t-elle avec lucidité.

Certains titres sont franchement touchants, comme *Berceuse* ou *C'était seulement romantique* sur la morsure de l'absence, comme *Francis*, du prénom de cet « ami » qu'elle dit si juste quand il chante et si empoté quand il vit. Et d'autres franchement emballants, comme un duo avec l'ex « nouvelle star » Julien Doré.

Et puis, il y a les mélodies, sensibles,

qui flirtent, c'est selon, avec la valse, le slow, la chanson sixties... En matière de musique, la jolie Québécoise a quelques références. Elle joue du piano depuis l'âge de 3 ans. Du piano, des claviers, il y en a donc sur ce disque. Mais pas que : banjo, guitares, tambourin, violons se relaient.

Bref, il est hautement séduisant le premier album de *Cœur de pirate*, qui marque aussi l'arrivée d'une nouvelle génération de chanteuses québécoises. Nullement, cette fois, des interprètes aux gorges déployées mais des chanteuses plus sobres, très habiles pour écrire et composer. ■

Michel TROADEC

Une tournée en France à l'automne

Programmée au Printemps de Bourges, avant même la sortie de son album en France, *Cœur de pirate* séduit les scènes françaises. Le 23 mars, elle était à l'Olympia, en première partie d'Arthur H. Du 13 au 16 mai, elle a surgi à la Boule Noire à Paris. Cet été, elle chante le 10 juillet aux Francofolies de La Rochelle.

Cet automne, elle fera une tournée en France :



6 octobre : **PARIS**, *La Cigale*
8 octobre : **GRENOBLE**, *Le Ciel*
9 octobre : **BOURG-EN-BRESSE**, *Théâtre*
10 octobre : **CLUSES**, *L'Atelier*
14 octobre : **BRUXELLES**, *Orangerie*
15 octobre : **LILLE**, *Aéronef Club*
16 octobre : **BÉTHUNE**, *Théâtre de poche*
17 octobre : **VAUREAL**, *Le Forum*
5 novembre : **STRASBOURG**, *Laiterie*
6 novembre : **CEBAZAL**, *Théâtre*
12 novembre : **SAINT-LÔ**, *Normandy*
13 novembre : **LAVAL**, *6 par 4*
14 novembre : **COGNAC**, *West Rock*

Montréal l'été de festival en festival

Montréal, c'est l'Amérique sous-titrée en français, ce qui rend la métropole québécoise accessible à tous. Il fait bon la visiter l'été. Surtout quand on y fait souvent la fête, dans des festivals en plein air.

Ville multiculturelle et multiethnique, au cœur d'une immense île de 500 km², sur le Saint-Laurent, Montréal est la deuxième ville francophone au monde, après Paris. Avec une température moyenne de 20 à 22°, la métropole vit l'été dehors. Si elle est le point de départ idéal pour visiter la Belle Province, de la ville de Québec à la Gaspésie, elle a, elle-même, beaucoup de charme, surtout pendant la période estivale. Trois énormes festivals, en partie gratuits et en plein air, s'y déroulent en juillet et août.

Le festival international de jazz

C'est un mastodonte, l'un des plus grands festivals du monde, en terme d'affluence. Chaque année, il attire des dizaines de milliers de personnes dans les rues de Montréal. En 2009, du 1^{er} au 12 juillet, il fête ses trente ans avec 650 concerts et Stevie Wonder en spectacle d'ouverture gratuit le 30 juin. De grands artistes

sont, une nouvelle fois, au rendez-vous : Jeff Beck, Jackson Browne, Jamie Cullum, Melody Gardot, Wayne Shorter, Ornette Coleman, Al Jarreau, Brian Setzer Orchestra, Burning Spear...

Juste pour rire

Festival international d'humour et de comédie, Juste pour rire a lieu du 3 au 26 juillet, autour de 1700 artistes. L'idée est de rassembler les plus brillants humoristes de la planète, dans tous les genres... Pour la France, Franck Dubosc et Patrick Timsit sont,

cette fois, de la fête. C'est à partir du 16 juillet et durant dix jours que les rues du Quartier latin montréalais se transformeront en un vaste théâtre urbain pour laisser s'exprimer les artistes de rue.

Les Francofolies

Pas grand-chose à voir avec celles de La Rochelle. D'abord parce que plusieurs scènes en plein air sont gratuites. Diane Dufresne a fait un triomphe l'an passé, en plein air, devant des milliers de personnes rassemblées dans la rue. Ensuite, parce que la programmation est en partie québécoise, donc de découverte pour les Français. Enfin, parce que les artistes français, pas forcément connus au Québec, doivent aller chercher le public, comme l'a fait l'an dernier Cali, avec un show époustoufflant. Cette année, à Juliette Gréco, Bernard Lavilliers ou Arthur H de jouer. C'est du 30 juillet au 9 août. Une 21^e édition dédiée à Alain Bashung.

Trois festivals et tout ce qu'il faut pour allier découverte d'un pays peu banal et découvertes musicales... ■

Michel TROADEC



Du 1^{er} au 12 juillet, 650 concerts et de nombreux grands artistes font vibrer les rues de Montréal.



Sur la scène des Francofolies, Grégory Charles.

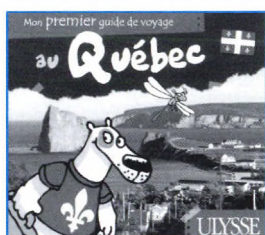
Si j'avais les ailes d'un ange, je partirais pour...



QUÉBEC et l'Île d'Orléans, avec le nouveau roman de Jacques Poulin. Francis, le petit frère de l'écrivain Jack Waterman, est « lecteur sur demande ». Un coup de fil et il arrive chez vous pour vous entraîner dans l'univers des mots... français, de préférence. Il aime les textes qui parlent des Indiens, de la traite des fourrures, de la place immense que le français a déjà occupé en Amérique. Jacques Poulin nous livre une fois de plus un bel hommage à la langue française.

L'Anglais n'est pas une langue magique

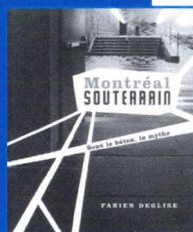
Jacques Poulin, Leméac / Actes Sud, 2009, 155 p., broché, 16,00 €



LE QUÉBEC, avec ce premier guide à l'usage des voyageurs en herbe. Les éditions Ulysse convient les enfants à la découverte de la Belle province et proposent un itinéraire qui va de la campagne à la montagne, en passant par les principales grandes villes tout au long du fleuve Saint-Laurent. En plus du guide, les enfants y trouveront un cahier d'activités pour les jours de pluie ou les longs voyages en voiture ainsi qu'un journal de voyage pour raconter leurs souvenirs de vacances.

Mon Premier guide de voyage au Québec

Christine Ouin et Louise Pratte, ill. de Pascal Biet, Éditions Ulysse, 2009, 95 p., broché, 19,99 €

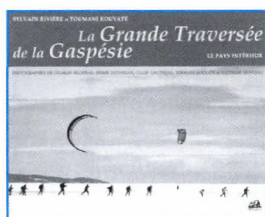


MONTRÉAL, pour explorer son ventre à renommée internationale. Héliotrope nous révèle l'histoire de cette ville souterraine qui a été rêvée à l'abri du froid brutal de l'hiver et des chaleurs accablantes de l'été. L'auteur a arpenté les 30 kilomètres de tunnels gris, d'escaliers mécaniques, d'avenues larges et éclairées aux boutiques scintillantes pour nous dévoiler les enjeux d'un tel réseau disparate, à rebours des idées reçues.

Montréal souterrain

Sous le béton, le mythe

Fabien Deglise, Éditions Héliotrope, 2008, broché, 170 p., 23,45 €



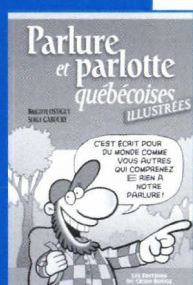
LA GASPÉSIE, où Sylvain Rivière et Toumani Kouyaté nous invitent pour un voyage en compagnie de randonneurs venant de partout dans le monde pour vivre les grands espaces enneigés et les plus hautes montagnes des Appalaches. Un livre saisissant, illustré par quelques-uns des meilleurs photographes du Québec, une pure découverte d'un univers singulier et sauvage qui ne demande qu'à se laisser apprivoiser.

La Grande traversée de la Gaspésie

Le pays intérieur

Sylvain Rivière et Toumani Kouyaté,

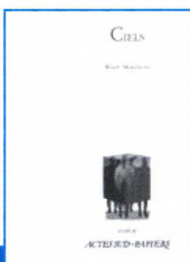
Éditions Trois-Pistoles, 2009, 219 p., broché, ill. en coul., 64,00 €



LA JOUALONIE, avec *Parlure et parlotte québécoises illustrées*, un lexique haut en couleurs à l'usage des francophones, touristes et autres amoureux du Québec. Ce livre propose plus de 400 mots et expressions courantes et aidera à comprendre et apprécier la richesse des particularités du français d'Amérique. Cette langue parlée se trouve ici écrite pour les besoins de mises en scène à saveur touristique.

Parlure et parlotte québécoises illustrées

Brigitte Ostiguy, ill. de Serge Gaboury, Éditions du Chien Rouge, 2008, 48 p., broché, 10,00 €



AVIGNON, pour y retrouver l'œuvre de Wajdi Mouawad, l'artiste associé du festival de cette année. *Ciel* clôt en contrepoint la tétralogie du *Sang des promesses*, après *Littoral*, *Incendies* et *Forêts*. Six personnages, enfermés dans un lieu secret, tentent de résoudre une énigme liée à un attentat terroriste. Mais, tandis qu'ils tentent de sauver le monde, ils sont confrontés à leur propre vie privée

Ciel

Wajdi Mouawad, Leméac / Actes Sud, 2009, 48 p., broché, 12,00 €

Librairie
du Québec

Retrouvez tous ces livres à la Librairie du Québec !

30 rue Gay-Lussac, Paris 5^e 01 43 54 49 02 www.librairieduquebec.fr
Bus 21, 27, 38, 84, 89, 85, 95 Métro Cluny-la-Sorbonne - RER B Luxembourg

Bon anniversaire Gaspé !



Cette année, Gaspé fête ses 475 ans et invite les touristes à « redécouvrir » son territoire. Comme l'ont fait, au printemps, dans le cadre de Francoville, des personnalités de Saint-Malo revenues sur les traces de Jacques Cartier.

Au XVI^e siècle, François I^{er} mandate un navigateur chevronné, le Malouin Jacques Cartier, pour explorer les terres au-delà de l'océan Atlantique et en prendre possession en son nom. Il appareille le 20 avril 1534, avec deux navires. Vingt jours plus tard, il atteint les côtes de Terre-Neuve, un record pour l'époque. Son exploration le mène le long des côtes du Labrador, plus celles du Nouveau-Brunswick. Arrivé dans la Baie des Chaleurs, il remonte vers l'Est. Une tempête, le 14 juillet, l'oblige à s'abriter.

Jacques Cartier mouille dans la baie de Gaspé. L'endroit est alors nommé la « fin des terres », Gespeg, par ses habitants, les Micmacs. Ceux qui occupent le territoire depuis 7 000 à 8 000 ans ont déjà vu des Blancs, à la différence que celui-ci ne s'intéresse pas qu'à la mer et à ses poissons. Le 24 juillet, Jacques Cartier organise

une prise de possession des terres et érige une croix à Gaspé. Il change le destin de cette péninsule pour en faire le berceau de la civilisation française en Amérique. Commence ainsi l'histoire d'une cohabitation que la présence anglaise, écossaise, acadienne et irlandaise viendra plus tard encore enrichir.

« Redécouvrir son monde »

Pour fêter ensemble les 475 ans, Gaspé vous attend entre mer et montagne, au rythme des saisons. Des animateurs de rue viendront colorer le paysage. La programmation se veut festive, avec des incursions dans la musique, la danse, le théâtre, le cirque, la nature et des occasions multiples de rencontres et d'échanges.

Il est proposé de « redécouvrir son monde ». Ce thème de la redécouverte est ainsi décliné pour toutes les manifestations, habituelles ou spécifiques

à ce 475^e. En mai, 475 enfants ont fêté sur scène l'anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier à travers une légende fantastique racontant les amours du Premier Indien d'Amérique et de la belle Gachepé... Le 24 juillet, 475 ans jour pour jour, aura lieu un grand spectacle commémoratif, *Terre !*. Mi-août, le Festival du Bout du Monde annonce 200 artistes...

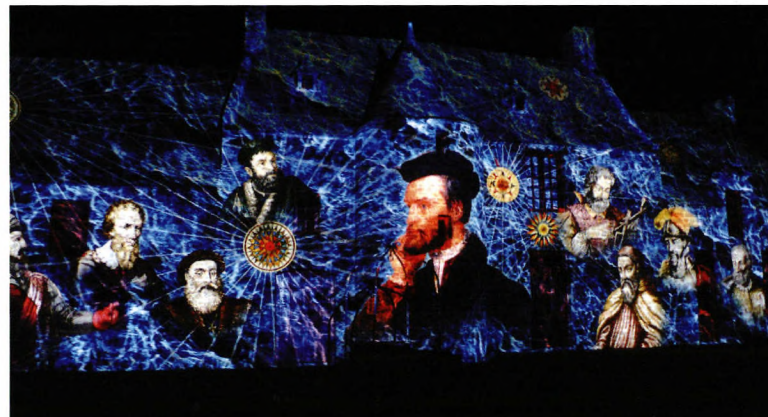
La redécouverte c'est aussi celle des Premières Nations, du goût de mer (avec la Fête gourmande), des pas de danse et du plaisir de chanter... De nombreux artistes gaspésiens sont au rendez-vous : Isabelle Boulay, Laurence Jalbert, Kevin Parent, Paul Piché... Et autour du 14 juillet, ce sera le Carrefour Québec-France/ France-Québec, ponctué d'un grand spectacle avec, notamment, le Français Romain « Didier » le groupe « Mes Aïeux ». ■

www.475gaspe.com

Saint-Malo se souvient

Berceau de Jacques Cartier, la ville de Saint-Malo n'est jamais indifférente à ce qui se passe au Québec. Gaspé et Saint-Malo ont été unis au printemps pour l'opération *Francoville*. Et cette année coïncide avec le 25^e anniversaire de l'ouverture du musée-manoir Jacques Cartier, là où il a vécu à Limoëlou, dans le quartier de Rothéneuf. Restauré, le manoir propose de découvrir la vie quotidienne de la famille Cartier à travers le témoignage de sa femme et de sa bonne, mis en scène par les guides. De plus, cette année, à la nuit tombée, les jeudis, vendredis et samedis, jusqu'au 5 septembre, est proposé un son et lumière orchestré par les Allumeurs d'images, société Spectaculaires, qui ont déjà illuminé Laval, Lyon, Nancy ou Rennes. Sur la façade du manoir, Jacques Cartier transporte les spectateurs dans ses aventures maritimes grâce à la magie des nouvelles technologies. ■

www.musee-jacques-cartier.com



Carrefour des associations
 Québec-France et France-Québec
 VERS UN AVENIR COMMUN
 Les 13, 14 et 15 juillet 2009
 À l'hôtel des Commandants de Gaspé

Le réseau Québec-France et France-Québec est à pleine maturité. Il est prêt à s'engager dans de nouvelles voies de coopération. Le Carrefour est là pour orienter son action.

Pour souligner le 475^e anniversaire de la venue de Jacques Cartier dans la baie de Gaspé, la Corporation des Fêtes de Gaspé 2009 offrira un grand spectacle le 14 juillet. Les associations Québec-France et France-Québec sont fières de participer à cet événement. Nous vous y invitons en très grand nombre.

Pour informations supplémentaires sur le Carrefour, consultez le site internet : www.quebecfrance.qc.ca. Inscrivez-vous tôt; les places sont limitées.

Une nature forte où se marient les montagnes et la mer



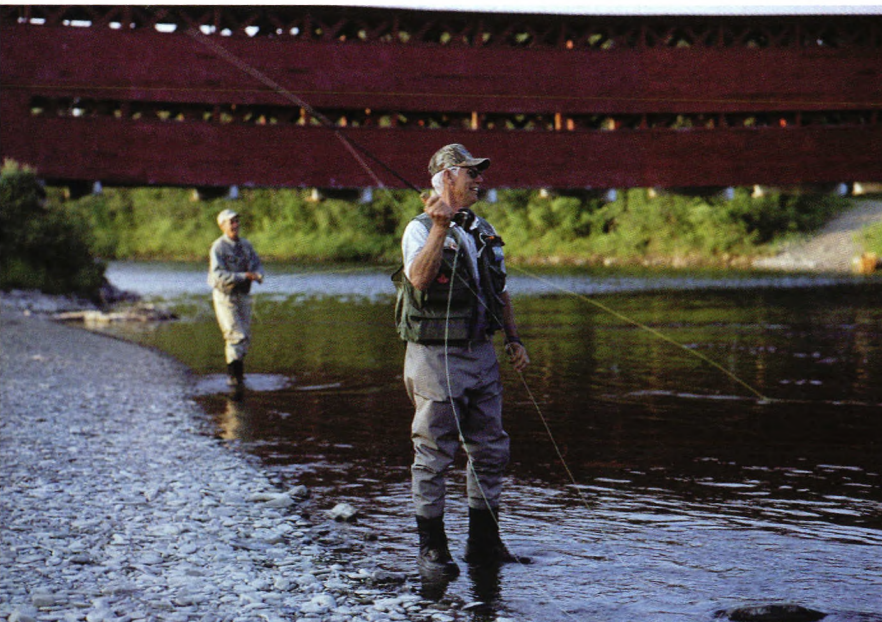
Le Mont Saint-Pierre.

© Michel Julien, ATRG



Vieux Cap Gaspé, parc national Forillon.

© Michel Julien, ATRG



Pêche au saumon, à Saint-René-de-Matane.

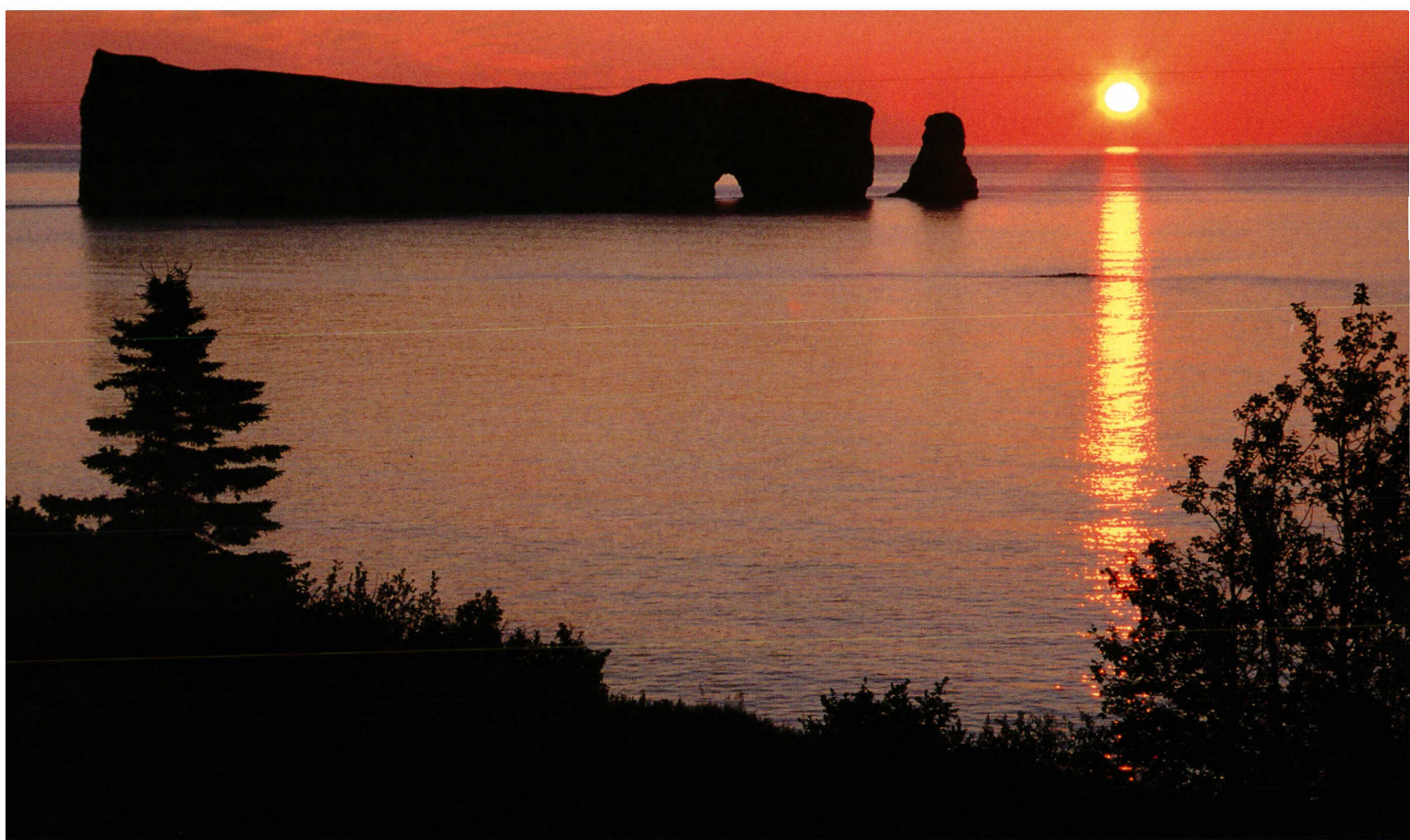
© François Rivard, ATRG

La Gaspésie a une nature sauvage qui ne laisse pas indifférent, Cartier le premier l'avait noté. On y trouve au Parc national Forillon des côtes spectaculaires au-delà desquelles se cachent des rivières débordantes de saumons qui ravissent les amateurs de pêche sportive. Le Parc national de la Gaspésie, au centre de la péninsule, abrite des sommets parmi les plus élevés au Québec. Point culminant : le mont Jacques-Cartier avec ses 1268 m. Il accueille également dans sa forêt boréale une faune d'une richesse inouïe où l'on trouve une des plus fortes concentrations d'originaux du Québec.

Une promenade dans les hauteurs qui surplombent la vallée de la Matapédia nécessite de l'attention : il est possible d'y croiser le vol d'un aigle à tête blanche. À la fin des terres, l'air a toute la place. Et on trouve des preuves de cette époustouflante soufflerie naturelle à Cap Chat au Parc éolien Le Nordais ou au Tryton, le Centre Vents et Mer.

Il y a là les éléments les plus puissants de ce territoire, la mer, la terre et le vent. Et pour témoin d'une telle union, cet illustre Rocher Percé véritable pan de paysage détaché, comme un navire immobile. Au large, l'île Bonaventure, que couve une importante colonie de fous de Bassan et que l'on atteindra en kayak ou à bord d'un bateau de pêche ressuscité. Puis il y a un autre parc national, celui de Miguasha, classé sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco pour son intérêt paléontologique et situé au Sud-Ouest de la péninsule gaspésienne. Ses fossiles de poissons symbolisent l'impression de la vie aquatique dans le roc. Nul besoin de le souligner davantage, en Gaspésie la mer est partout. Mais il n'y a pas que ça. Il y a l'histoire des hommes aussi.

Le Centre d'interprétation du cuivre de Murdochville ou le musée des phares à la Martre, dont la fameuse et photogénique grande balise rouge date de 1906, en racontent une partie. On écouterait celle des pêcheurs, qui y étaient naturellement liés, au site historique du Banc-de-pêche de Paspébiac. Les Jardins de Métis, créés dans les années 20, montrent l'aménagement somptueux de la nature en évoquant les jardins anglais du XIX^e siècle. Ils évoquent la culture métissée des Gaspésiens et des Gaspésiennes. Mary Travers, dite *La Bolduc*, grande tricoteuse de chansons réalises



Rocher Percé, parc national de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé.

tes durant la crise des années 30, a aussi son musée à Chandler. Elle aurait sûrement eu la chance d'être invitée au Village en chanson de Petite-Vallée s'il avait existé en son temps. Une chaleureusement célébration de la musique qui se tient de fin juin jusqu'au début du mois de septembre. Ce coin de pays vibre, respire aux sons des refrains des meilleurs faiseurs de chansons et de leurs plus passionnés interprètes.

Même si Robert Charlebois dans sa chanson *Cartier* semblait suggérer que le Malouin aurait mieux fait de naviguer plus au sud, il n'est pas certain qu'en Gaspésie les habitants attachés comme ils le sont à ce territoire partagent son avis. A voir toute la passion mise dans le Musée de la Gaspésie, dans le monument dédié au navigateur et la plus grande exposition jamais réalisée sur son voyage, tout porte à croire qu'avec une histoire comme la leur, ils ont de bonnes raisons d'être fiers. Et les touristes de bonnes raisons de s'y rendre pour la découvrir ou la redécouvrir... ■

Jean-Philippe TREMBLAY

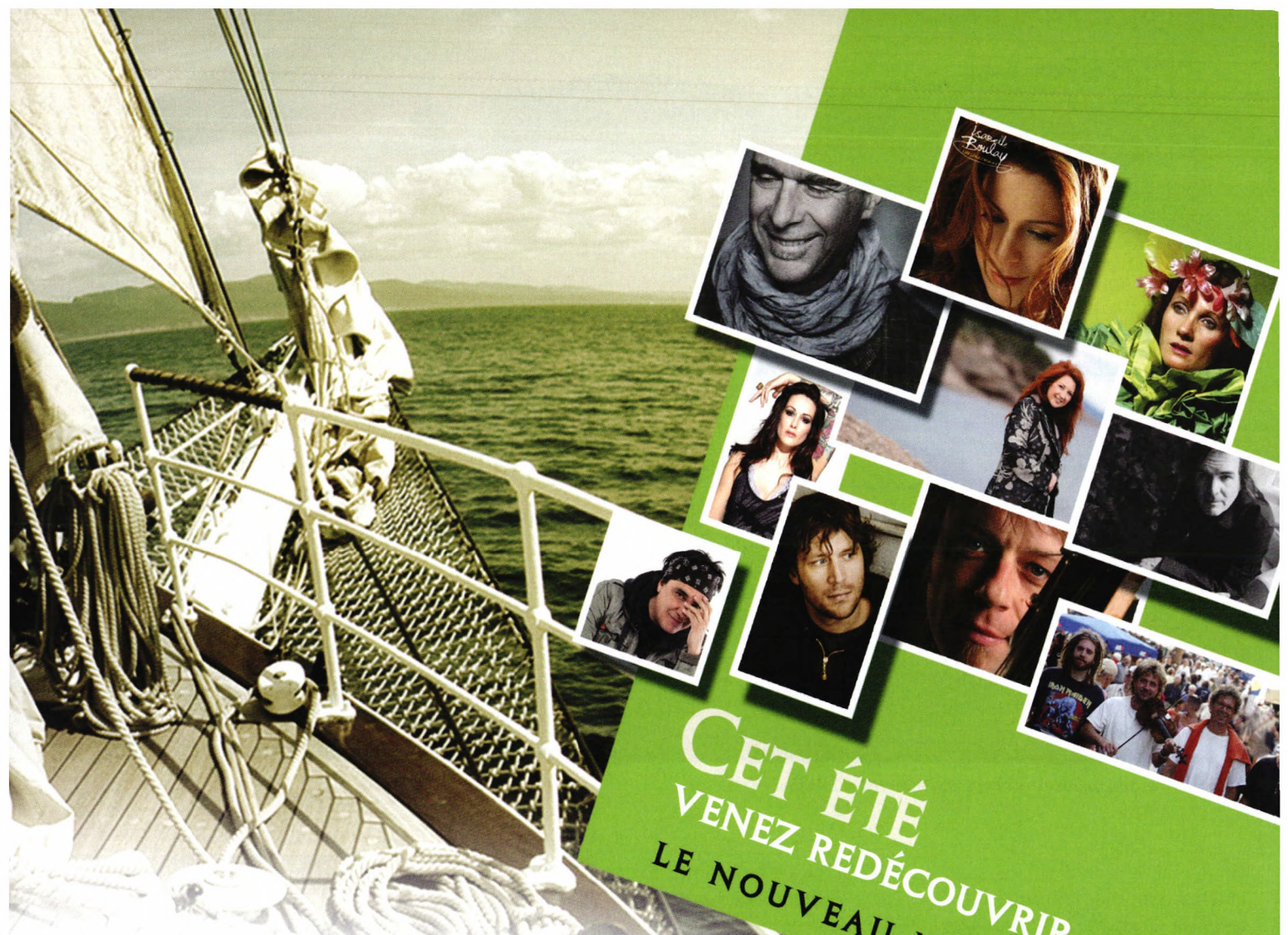
Fous de bassan au parc national de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé.



© Photos Michel Julien, ATRG

La plage de Percé.





CET ÉTÉ
VENEZ REDÉCOUVRIR
LE NOUVEAU MONDE À GASPÉ!

TERRE! SPECTACLE GRANDIOSE POUR CÉLÉBRER L'ARRIVÉE DE JACQUES CARTIER

Aux abords de la Baie de Gaspé, 475 ans jour pour jour après l'arrivée de Cartier, nous revenons célébrer nos origines en musique et en chanson. De la Terre-Mère Amérindienne, de Gaspésie jusqu'en Louisiane, de la fleur de lys au trèfle irlandais, nous saluerons nos métissages, notre modernité et notre américanité.

TERRE!, UN GRAND SPECTACLE POPULAIRE PRÉSENTÉ PAR LES CAISSES DESJARDINS AVEC ISABELLE BOULAY, LAURENCE JALBERT, ZACHARY RICHARD, KEVIN PARENT, DIANE DUFRESNE, FLORENT VOLLANT, SAMIAN, DANIEL BOUCHER, PIERRE FLYNN, SUROÏT, MARIE-PIERRE ARTHUR ET ANIK JEAN.

Québec  Canada 

Pour découvrir la programmation complète, visitez le
475gaspé.com
ON VOUS ATTEND!

*Gaspésie
jetaime.com*



La classe de 5^e B du collège Alain-Fournier, au Mans (Sarthe), a remporté un concours sur les océans menacés. Leur prix ? Un voyage inoubliable, tous ensemble, au Québec.

Des collégiens

sous le charme du Québec

Un séjour au Québec avec toute la classe, au mois de mai, pour découvrir la Belle Province et observer les baleines... Ils n'osaient y croire. Pourtant, c'est bien ce circuit qu'ont gagné les 22 élèves du collège Alain-Fournier du Mans, en remportant le concours Experts Océans. Cette opération, organisée par le journal *Dimanche Ouest-France*, proposait aux collégiens et lycéens du Grand Ouest de préparer un dossier documenté sur les menaces qui pèsent sur les océans.

Parmi la cinquantaine de dossiers reçus, cinq dossiers présélectionnés ont été soumis à un jury de scientifiques, présidé par le climatologue Jean Jouzel, lors d'une réunion au Muséum national d'Histoire Naturelle à Paris. Le dossier de la classe mancelle a séduit par son sérieux, sa fraîcheur et sa bonne vulgarisation de problèmes complexes. Les élèves, âgés de 12 à 14 ans, avaient abordé trois dérèglements océaniques : les marées vertes en Bretagne, l'invasion du crabe du Kamtchatka en mer de Barents et la surpêche du thon rouge en Méditerranée.

« Ces élèves sont vraiment motivés, explique Michel Thomas, le professeur principal. Pour un enseignant, une classe comme celle-ci, c'est que du bonheur, on est parfois obligé de

freiner les élèves. » Ce travail avait déjà rapproché les collégiens, mais le voyage gagné, grâce au concours, a fini de souder le groupe.

Le collège Alain-Fournier est classé en zone d'éducation prioritaire. Il compte dans ses rangs des enfants aux origines variées, qui regroupent 22 nationalités différentes. Pour beaucoup d'élèves, c'est le voyage de leur vie.

Au programme des premiers jours : visite du Vieux Montréal, de la cathédrale Notre-Dame, des souterrains, du Biodôme, puis un safari-photo à bord des célèbres bus jaunes dans le parc Omega, à Montebello. Une première escale nature très appréciée des jeunes citadins avant les deux jours à l'auberge Matawinie, nichée au cœur de la forêt boréale à Saint-Michel-des-Saints. Là, les activités s'enchaînent : accrobranche, survie en forêt, visite du barrage des castors, veillée sous un tipi près de l'immense lac à la Truite...

« En voiture les caribous », tonne Carol Tremblay, le guide de *Vacances Transat*, entre les différentes visites. Pendant six jours, ce chaleureux Québécois répond aux questions les plus farfelues des élèves, leur en pose à son tour quand ils commencent à être trop dissipés, diffuse dans le car des chansons des *Cowboys fringants*, des *Trois Accords*, de *Loco Locass* ou des vidéos des *Têtes à claques*...

Puis arrive le 23 mai. Premiers jours de la saison touristique à Tadoussac. Ciel pur, aucun nuage. Après une tarte au sucre exquisite, dégustée au restaurant *Le Bateau*, l'observation des baleines commence. L'eau du Saint-Laurent est calme, comme une mer d'huile. « Il est rare d'avoir de si bonnes conditions, la visibilité est excellente », remarque

Marie-Sophie Giroux, naturaliste au Gremm ⁽¹⁾, sur le pont du navire.

Après quelques minutes de navigation, les premiers cétacés apparaissent. Pas la baleine à bosse, trop rare. Mais des bélugas immaculés et une foule de petits rorquals. Des phoques gris s'incrusterent parfois dans ce ballet aquatique. Les collégiens sont comblés.

Le dernier jour se profile déjà. Petit pique-nique au sommet du Mont Royal avant de faire route vers l'aéroport. Certains élèves tristouilles avouent ne pas être pressés de revoir leurs parents. « Vous reviendrez au Québec, quand vous serez plus âgés... », tente-t-on de les rassurer. « Oui, madame, mais on ne sera plus jamais tous ensemble. » Face aux nostalgiques précoces, Jordan, lui, a le regard brillant sous la visière de sa casquette noire. Il pense déjà à demain : « Ce voyage me donne envie de faire de belles choses pour qu'on se souvienne de moi plus tard, comment on se souvient aujourd'hui de Samuel de Champlain, le fondateur de Québec. » C'est tout ce qu'on lui souhaite... ■

(1) Groupe de recherche et d'éducation sur les mammifères marins.

Laetitia HÉLARY





L'Ordre national du Québec à François Alabrune

Le Premier ministre du Québec, Jean Charest, a remis, début juin, l'insigne d'officier de l'Ordre national du Québec au consul général de France à Québec, François Alabrune. Celui-ci, qui passe le relais cet été, avait été nommé à ce poste en 2004. « *Son apport inestimable aux fêtes du 400^e anniversaire de Québec a été remarquable. Il a mené de manière exceptionnelle tout le dossier de la participation de la France aux célébrations de Québec 2008 en interprétant avec finesse et justesse les attentes du Québec* », a souligné Jean Charest. « *De manière plus générale, M. Alabrune a aussi permis de faire connaître la richesse culturelle que recèle Québec, ainsi que son haut potentiel dans les secteurs de*



Consulat général de France à Québec.

la nouvelle économie du savoir, y compris les technologies porteuses pour l'avenir ».

Dans sa réponse, François Alabrune s'est dit honoré de ce « *cadeau sans précédent pour un Consul général de France, un cadeau que le Québec fait à la France et il symbolise le degré d'excellence, de fraternité, des relations entre nos deux peuples* ». ■

Denise Bombardier « officière » de la Légion d'honneur

L'écrivaine et journaliste québécoise Denise Bombardier a reçu des mains de Jean-Pierre Raffarin, les insignes d'officier de la Légion d'Honneur à la résidence du Délégué général du Québec à Paris, le 25 juin. « *Une vraie amie de la langue française* », a déclaré l'ancien Premier



ministre en saluant « *l'officière* ». Celle-ci a souhaité des relations franco-québécoises « *éternelles* » : « *On a besoin de la France comme référence. L'amour de notre langue, de notre culture, c'est la seule espérance que nous avons dans ces temps si difficiles. Il n'y a qu'avec le cœur que l'on peut espérer finalement changer les choses. Il n'y a qu'avec la culture, notre culture commune, que nous pourrions continuer à nous aimer tant* ». Une cinquantaine d'invités étaient présents dont l'écrivaine Benoîte Groult et le journaliste Bernard Pivot. ■

Hélène Le Gal nouvelle consule générale à Québec

Elle prendra ses nouvelles fonctions fin août. Hélène Le Gal, d'origine morbihannaise, est la première femme nommée au poste de consul général de France à Québec. Un poste politique majeur, hors norme dans la diplomatie française, puisqu'il gère la relation directe entre la France et le Québec.



Diplômée de l'IEP de Paris et maître de conférence à l'ENA, Hélène Le Gal est une diplomate de carrière qui a alterné les postes à l'étranger (Ouagadougou, Tel-Aviv, Madrid, Bruxelles) et des fonctions au Quai d'Orsay. Depuis 2005, elle était sous-directrice Afrique centrale et orientale. De 2000 à 2002, elle fut conseillère technique auprès du ministre de la Coopération et de la Francophonie, Charles Josselin, en charge de la coopération non-gouvernementale et des droits de l'homme. ■

Plusieurs personnalités québécoises honorées par la France

Plusieurs personnalités québécoises ont été décorées par le consul général de France à Québec, François Alabrune, avant son départ. Notamment le recteur de l'Université de Montréal Luc Vinet (officier de l'Ordre des



Palmes académiques), Margot Bolduc vice-présidente de Québec-France (chevalier des Palmes académiques),

tandis qu'ont été promus officier ou chevalier des Arts et Lettres Bruno-Marie Bécharde recteur de l'Université de Sherbrooke, Conrad Ouellon président du Conseil supérieur de la langue française au Québec, Gilles Pellerin écrivain et éditeur et Gérald Paquette de l'Office de la langue française... ■

La fête du 24 juin à Paris

Le ministre des Relations internationales du Québec, Pierre Arcand, a présidé la fête nationale du Québec à Paris. Le 24 juin, il était au côté du Délégué général Wilfrid-Guy Licari pour accueillir plusieurs centaines de personnalités des milieux politiques, diplomatiques, économiques, culturels, associatifs, venues témoigner leur attachement au Québec. Parmi elles, les anciens



ministres Ségolène Royal et Jean-Pierre Chevènement, les présidents des groupes d'amitié parlementaires France-Québec, le co-président français de la

Commission permanente de coopération franco-québécoise, le conseiller diplomatique du Premier ministre, la présidente de France-Québec, etc. Le soir, un millier de personnes sont venues fêter le Québec rue Pergolèse



en compagnie du groupe de country-rock Madame Moustache qui entamait ainsi sa tournée en France. ■

Les boulangers québécois à l'honneur sur le parvis de Notre-Dame de Paris



Invité d'honneur à la 14^e édition de La Fête du Pain de Paris, le Québec a étonné par son originalité et son esprit d'innovation. Du 14 au 18 mai, une délégation de huit artisans boulangers québécois, invités par leurs homologues parisiens, ont fait découvrir les

spécialités de la boulangerie québécoise au grand public. Du pain aux bleuets et aux canneberges en passant par le croissant au croquant à l'érable et la miche au cidre de glace, il y avait de quoi se sucrer le bec et rivaliser avec la traditionnelle baguette française !



James MacGuire (Paillard, Vieux Québec), Ghislain Boily (La Maison du Pain, Chicoutimi), Pierre Thivierge (Pâtisserie, Brossard), Pierre Dupéré (Boulangerie, St-Hubert), Richard Blais (Boulangerie La Boule à Michèle, Québec), Gérard Moreau (Les Pains artisanaux, Boucherville) et au premier plan Mario Fortin (La Boule Miche, Québec) recevant la médaille des mains de M. Mabile, président de la chambre professionnelle des artisans boulangers.

Unique événement autorisé à se tenir sur le parvis de la Cathédrale Notre-Dame, cette manifestation revêt un caractère national incontournable et attire annuellement près de 250 000 Franciliens, écoliers et visiteurs étrangers. En plus, des dégustations, jeux et autres activités, un groupe de musiciens et de chansonniers québécois animaient la foule. Sous le chapiteau du ministère du Tourisme du Québec, partenaire de l'événement, le flux contant de visiteurs à l'affût d'informations a confirmé une demande toujours grandissante pour la destination.

Par ailleurs, la messe des boulangers, célébrée cette année par le cardinal André Vingt-Trois, a procuré fierté et émo-

tion à la délégation d'outre-Atlantique alors qu'elle a eu l'honneur d'apporter les corbeilles vers l'autel et de distribuer les petits pains bénis sur le Parvis aux 4 000 fidèles présents. Touchés par une telle reconnaissance de leur métier, les boulangers québécois ont vécu ce précieux moment comme la consécration de leur carrière.

Avec un emplacement aussi stratégique, des animations variées, un affichage et une présence efficace, cet événement s'est révélé être une vitrine toute indiquée pour le Québec en révélant un « *avant-goût* » de la destination à un public nombreux, diversifié et intéressé ! ■

Véronique TARDIVEL

REGARDS CROISÉS

Pareil ou pas pareil ?



Pierre-Olivier Saire, Wilfrid-Guy Licari, Christian Rioux.

le 13 mai. Un auditoire visiblement captivé s'était déplacé à la résidence du Délégué général du Québec à Paris, près de 150 personnes : un record selon les organisateurs. Les pistes de réflexion sont apparues plus nuancées que la question. Les intervenants, tous deux expatriés, ont rappelé l'ancrage américain des Québécois et les liens importants que les peuples français et québécois entretiennent aujourd'hui. Le journaliste du *Devoir* a adopté une approche théorique en reprenant certains épisodes de l'histoire du Québec alors que le professeur des HEC a donné des exemples d'approches québécoise et française différentes. Tous deux ont ravi l'auditoire par quelques anecdotes illustrant leurs propos. ■

Le journaliste et correspondant du quotidien québécois *Le Devoir* à Paris, Christian Rioux et le professeur à l'École des Hautes études commerciales de Montréal, Pierre-Olivier Saire ont tentés de répondre à la vaste question Français et Québécois, pareil ou pas pareil ?, posée lors d'une rencontre Regards croisés

FOOTBALL

Bordeaux-Guingamp le 26 juillet à... Montréal

Le traditionnel Trophée des Champions oppose le champion de Ligue 1 au vainqueur de la Coupe de France. Ce sera donc Bordeaux-Guingamp. Mais le match aura lieu le dimanche 26 juillet de l'autre côté de l'Atlantique ! Une première voulue par le président de la Ligue de football professionnel, Frédéric Thiriez : « *Il est temps pour le football français de conquérir de nouveaux marchés. Alors que nous venons de doubler en un an la vente de nos droits audiovisuels à l'étranger, l'idée d'exporter le Trophée des Champions s'imposait. Montréal est la seconde agglomération francophone au monde et le football (soccer) y est en plein développement* » (voir *FQM* n°143, page 20). Le match aura lieu à 15 h heure locale, au stade olympique, afin d'être retransmis à 21 h en France. ■

Dix-huit ententes déjà signées

L'entente politique d'octobre 2008 sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles entre la France et le Québec commence à se traduire dans les faits.

Les géomètres le 9 juin à Nantes et les avocats le 31 mai à Montréal ont conclu un accord. Dix-huit professions sont déjà concernées, avant bien d'autres à venir.



Les ministres Alain Joyandet (France) et Pierre Arcand (Québec).



Le 27 avril au Quai d'Orsay, quatorze accords signés.

Photos Jean-Philippe Tremblay.

Avec l'arrangement de reconnaissance mutuelle (ARM) survenue entre les autorités représentant les arpenteurs-géomètres québécois et les géomètres experts français le 9 juin, dix-huit métiers et professions sont officiellement engagés dans l'entente sur la mobilité professionnelle. Parmi ceux-ci, avocats, architectes, ingénieurs, comptables, travailleurs sociaux ainsi qu'une dizaine de métiers du bâtiment ont répondu à l'appel lancé par les gouvernements français et québécois afin de permettre une plus grande mobilité des travailleurs.

Maintes fois qualifiée «d'historique», l'entente France-Québec sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles vise à faciliter et à accélérer l'acquisition d'un permis pour l'exercice d'une profession ou d'un métier réglementé par les Français au Québec et vice-versa. Signée par le Premier ministre du Québec Jean Charest et le Président de la République française, Nicolas Sarkozy en octobre 2008 (*FQM* n°146), l'entente était accompagnée d'un échéancier de deux ans donné aux autorités professionnelles représentant les domaines visés pour trouver un terrain d'entente. Depuis, plusieurs ARM sont effectivement advenus entre divers professions et métiers. Pierre Arcand, le ministre québécois des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie et Alain Joyandet, Secrétaire d'Etat français à la Coopération et à la Francophonie ont, à ce propos, coprésidé le 27 avril au Quai d'Orsay une importante séance qui a débouché sur la signature de quatorze d'entre eux. Rappelons que les ingénieurs sont les premiers à avoir statué sur un ARM, le 17 octobre 2008. La première phase d'accords devrait prendre fin avec l'année 2009 et d'ici là inclure près de trente arrangements concernant entre autres pharmaciens, médecins, sages-femmes et chirurgiens-dentistes (ou dentiste au Québec). Après cela, une autre année devrait suffire pour atteindre l'objectif fixé depuis d'une centaine de signatures. ■

Professions ayant signé un arrangement de reconnaissance mutuelle EN FRANCE AU QUÉBEC

Architecte	Architecte
Assistant de service social	Travailleur social
Avocat	Avocat
Carreleur mosaïste	Carreleur
Conducteur d'engins de chantiers	Opérateur d'équipements lourds
Conducteur d'engins de chantiers	Opérateur de pelles mécaniques
Étancheur du bâtiment	Couvreur
Expert-comptable	Comptable agréé
Expert-comptable	Comptable général licencié
Géomètre-expert	Arpenteur-géomètre
Ingénieur	Ingénieur
Maçon	Briqueteur-maçon
Mécanicien de transports par câbles et de remontées mécaniques	Mécanicien de remontées mécaniques
Peintre	Peintre
Technicien constructeur bois	Charpentier-menuisier
Technicien de maintenance des systèmes énergétiques et climatiques	Mécanicien de machines fixes
Technicien en métallerie	Serrurier en bâtiment
Solier-moquetteste	Poseur de revêtements souples

« La laïcité interculturelle est l'avenir »

Le débat québécois sur les accommodements raisonnables (FQM 140, 142, 144), notamment animé par une commission présidée par l'historien Gérard Bouchard et le philosophe Charles Taylor, a inspiré le sociologue français Jean Baubérot. Professeur émérite de la chaire « Histoire et sociologie des laïcités » à l'Ecole Pratique des Hautes-Etudes (Sorbonne), auteur notamment de Les laïcités dans le monde (PUF, 2^{ème} édit. 2009), il s'est rendu huit fois au Québec en dix-huit mois. Pour écouter et comprendre. Il estime que le Québec montre la voie dans son livre Une laïcité interculturelle, le Québec avenir de la France ? (Editions de l'Aube). A la laïcité « chêne » de la France, il préfère la laïcité « roseau » du Québec.

Pourquoi avez-vous écrit ce livre et pourquoi s'intéresser au Québec ?

Je le raconte au début de mon livre, mon intérêt pour le Québec vient de mon enfance : mon père (qui n'y avait jamais été !) me racontait des histoires merveilleuses sur les Canadiens français. Devenu professeur, j'ai donné des cours dans différentes universités québécoises et j'ai tenté de comprendre les spécificités du Québec. Etant spécialiste de la laïcité, je me suis intéressé très tôt à l'accommodement raisonnable. Il m'a semblé constituer un moyen de dépasser l'alternative entre uniformisation et différence de droits. Quand un débat social passionné a éclaté dans la société québécoise, j'ai décidé d'y consacrer une enquête. En fait, il s'agit d'une sorte de reportage sociologique sur tous les problèmes abordés alors au Québec : non seulement les accommodements mais l'égalité des sexes,

le rapport à l'identité nationale, le rôle des médias, les formes que doivent prendre l'interculturalisme et la laïcité.

Que diriez-vous du processus d'intégration des immigrants par le Québec ?

Le Québec a une politique volontariste d'immigration qui le rend de plus en plus interculturel. Ce changement ne peut s'effectuer qu'à travers des tensions et des tâtonnements. Il est important d'en tirer les leçons. C'est pourquoi j'ai tenté d'écouter et de comprendre aussi bien Hérouxville que les Québécois issus de l'immigration.

Le processus d'intégration québécois me semble globalement plus réussi qu'en France. C'est pourquoi d'ailleurs des migrants choisissent le Québec, plutôt que mon pays, malgré un climat moins tempéré. Il ne

faut pas se cacher cependant que certains d'entre eux se sont sentis stigmatisés lors de la crise des accommodements raisonnables et que le corporatisme, des médecins notamment, nuit à une intégration harmonieuse. Vous vous rendez aux urgences en étant conduit par un chauffeur de taxi qui était un docteur dans son pays, et, aux dites urgences vous attendez longtemps avant de pouvoir être soigné !

Qu'est-ce que la France peut tirer de l'expérience québécoise ?

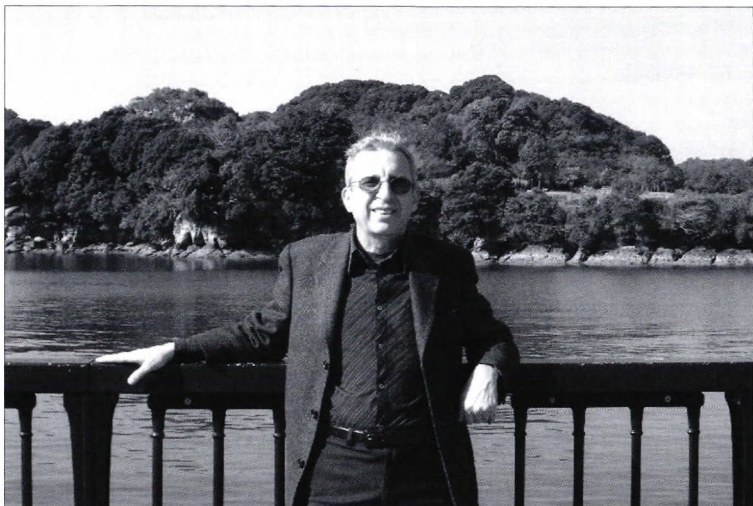
Le Québec me semble « en avance » sur la France car il est déjà engagé dans rencontre de l'interculturalisme et de la laïcité, même s'il n'en a pas toujours conscience. Or cette rencontre est capitale pour toutes les sociétés démocratiques, et la France au premier chef, car elle permet d'éviter et une uniformité qui exclut, et une dislocation de l'identité.

La laïcité interculturelle est l'avenir des sociétés modernes. J'explique longuement pourquoi dans l'ouvrage et je montre que le Québec dispose d'atouts importants pour peu qu'il fasse preuve de plus de confiance en lui-même. La France doit aussi montrer plus d'intérêt pour ce qui se construit au Québec. Je voudrais contribuer, à ma modeste place, à cette ouverture, au développement des relations franco-québécoises. Tout le monde a à y gagner. ■

Jean Baubérot

Une laïcité interculturelle

Le Québec, avenir de la France ?



Propos recueillis
par Jean-Philippe TREMBLAY

Alimentation et vieillissement : un institut de recherche commun

La création de l'Institut de nutrition Aquitaine-Québec (INAQ), opération pilote en matière de coopération interuniversitaire franco-québécoise, verra le jour d'ici à cinq ans, selon la convention signée le mercredi 1^{er} juillet au Conseil régional d'Aquitaine dans le cadre des 2^e Rencontres scientifiques Bordeaux-Laval Aquitaine-Québec : « Recherche, formation, entreprise ».

« Les Québécois sont très avancés sur les recherches entre nutrition et vieillissement », explique Paul Higuieret, co-directeur de l'IRNHA (Institut de recherche en nutrition humaine en Aquitaine) qui regroupe quelque 150 étudiants et chercheurs

à Bordeaux. « Les Bordelais ont des compétences en neurosciences que nous n'avons pas développées », ajoute Yves Pouliot, directeur de l'INAF (Institut des nutraceutiques et des aliments fonctionnels), leader au Canada, référent auprès du gouvernement du Québec et qui regroupe, depuis neuf ans, 380 étudiants et chercheurs en médecine, pharmacie et agro-alimentaire à l'Université Laval.

« Nous sommes confrontés aux mêmes problématiques : obésité, diabète, vieillissement chronique », constatent les deux hommes qui, forts des complémentarités de leurs instituts respectifs, souhai-



Jean-Marc Orgogozo (neurologue, vice-président à la recherche, à l'innovation et aux pôles de compétitivité de la Région Aquitaine), Alain Boudou (président de l'Université de Bordeaux), Nicole Lacasse (vice-rectrice de l'Université Laval), Paul Higuieret (co-directeur de l'IRNHA) et Yves Pouliot (directeur de l'INAF).

Alexandre Siochan de Kersabiec.

tent faire de la nouvelle entité un fer de lance sur le marché mondial de la recherche. « Nous sommes les premiers, nous n'avons pas de modèle en la matière », avoue Yves Pouliot tout en reconnaissant

qu'en matière d'échanges de chercheurs et de savoirs, les négociations en cours sur la reconnaissance des qualifications professionnelles ouvrent d'excellentes perspectives. ■

William BIARD

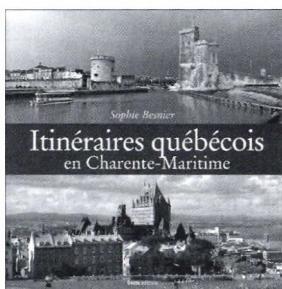
LIVRES

Itinéraires québécois en Charente-Maritime

SOPHIE BESNIER

Geste éditions, 193 pages, 25 euros.

Brouage, La Rochelle, Rochefort, Royan... autant de lieux de mémoire pour les Québécois. De ces villes et de quelques autres partent nombre de leurs ancêtres. Après un rappel historique, cet ouvrage, richement illustré, propose de jolies promenades en Charente-Maritime avec cinq itinéraires jalonnés d'histoire franco-québécoise. Au départ, c'est un travail universitaire initié en 2001. Aujourd'hui, c'est un beau livre destiné au public le plus large, curieux de savoir où il pose ses pas. Le touriste averti emprunte ainsi les traces de ceux qui, un jour, décidèrent de traverser la mer. Désormais en charge de la Maison Champlain et du dossier des fortifications du littoral au conseil général, Sophie Besnier rafraîchit la mémoire avec pédagogie et talent. ■

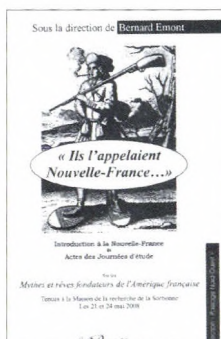


« Ils l'appelaient Nouvelle-France... »

SOUS LA DIRECTION DE BERNARD ÉMONT

Ed. Le Bretteur, 2009, 22 euros.

Outre une introduction à la Nouvelle-France, en quelques dates et quelques noms, ce livre réunit les Actes des journées de mai 2008 à la Sorbonne sur « les mythes et rêves fondateurs de l'Amérique française ». Les auteurs ont plongé dans les récits anciens, qu'il s'agisse de la cité idéale, la Ludovica, de Champlain, des utopies fondatrices de Marc Lescarbot, de la folle entreprise de Ville-Marie, des rêves de Jeanne Mance, des visées de Jean Talon... « Reste aux réalités contemporaines à se souvenir sans doute un peu de l'élan d'autrefois, et aux concepteurs d'aujourd'hui, des visions de leurs précurseurs ». ■



VIRTUEL

Quatre polytechniciens de Montréal primés à Laval



Martin Bisson, Julien Rousseau, Sébastien Dupéré et Louis-Mathieu Lavergne.

Jacques Luge/Ville de Laval.

Le salon international de la réalité virtuelle, organisé à Laval (Mayenne) depuis onze ans, se double d'une compétition étudiante. Durant trente heures, les concurrents doivent développer, sur un thème imposé, un univers 3D interactif. Cette année, la compétition Virtual Fantasy 09, en lien avec le programme Design'In de la Région Pays de la Loire, était basée sur la notion de Design lié au souci écologique et à la crise mondiale. Les quatre étudiants en génie logiciel formant l'équipe de Polytechnique Montréal ont planché sur l'attractivité touristique en maîtrisant avec habileté la plateforme informatique imposée (OpenSpace 3D d'I-Maginer). Leur création originale, présentée en temps réel, leur a valu le premier prix de programmation et de modélisation. ■

La rencontre des responsables du nouveau dispositif de coopération universitaire franco-qubécois s'est tenue fin juin à Rennes et à Saint-Malo. Créé en juillet 2008, le CFQCU est désormais sur rails. Il entend être plus lisible.

Le CFQCU veut être plus « lisible »

Avec l'appui des deux gouvernements, le Conseil franco-qubécois de coopération universitaire a pris le relais du CCIFQ fermé il y a trois ans. Le CFQCU se veut une structure souple de coordination, en concertation avec les universités des deux pays, pour les soutenir dans leurs partenariats d'enseignement et de recherche. Ceci dans un contexte de mondialisation croissante des réseaux de l'économie du savoir.

Une centaine de responsables universitaires de France et du Québec, et de hauts fonctionnaires, ont participé à la rencontre, sous la co-présidence de Marc Gontard, président de l'Université Rennes 2-Haute Bretagne et d'Edwin Bourget vice-recteur à la recherche de l'Université Laval. Ce dernier a fait le point sur le premier appel à projets de partenariats. Sur 108 « lettres d'intention » parvenues, 30 ont été acceptées pour la phase finale des candidatures. L'évaluation a été faite par des experts indépendants supervisés en France par la DGRI (Direction générale de la recherche et de l'innovation) et au Québec par le FQRNT (Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies). Finalement, le 18 mars, 10 demandes ont été retenues : 4 dans le domaine de la santé, 4 en sciences et génies, 2 en sciences humaines. Le financement moyen a été de 20 000 euros.

Seulement 10% de projets financés, n'est-ce pas « peu incitatif », s'inter-



Edwin Bourget et Marc Gontard.

roge Marc Gontard. « Arriver à un 50% de taux d'acceptation » serait « moins décourageant » pour Edwin Bourget. « Que fait-on des dossiers non retenus ? », demande-t-on dans la salle, « s'il y a beaucoup de dossiers c'est un signe d'une volonté de coopération, c'est un programme pour faciliter la coopération, pas la recherche ».

« Un vivier de nouvelles coopérations »

Chacun sait que les efforts financiers des gouvernements ne pourront pas être considérables. Jean Fortin, au nom de la Délégation générale du Québec à Paris, souhaite un financement paritaire, plus de lisibilité et plus de communication sur le web. Olivier Giron, du ministère français de l'Enseignement supérieur, voudrait que se crée un « vivier de nouvelles coopérations et de nouveaux partenariats ».

Mario Laforest (Université de Sherbrooke) remarque qu'il y a « plusieurs programmes entre la France et le Québec : Frontenac, Champlain... avec des petits montants un peu partout ». Il demande de la part du CFQCU « une meilleure coordination de ces programmes et du dédale des concours, on y ga-

nerait beaucoup ». Denis Seigneur, en charge de la coopération universitaire au Quai d'Orsay, voit dans le CFQCU un « incubateur d'idées » et suggère des appels d'offres « thématiques ». Réponse de Marc Gontard : « un ciblage risque de faire disparaître des thématiques type sciences humaines ». Alain Bideau (Lyon, Entretiens Jacques Cartier) ajoute que « ce n'est pas possible avec les budgets ». Il souhaite une « cartographie » des établissements qui répondent à l'appel, évoque « les liens avec les pôles de compétitivité » et affirme que « les équipes qui sont bonnes trouvent de l'argent ». Christiane Colin, présidente du conseil scientifique de l'AUF (Agence universitaire de la Francophonie), s'intéresse à la « multilatéralité des projets » et rappelle que l'AUF « n'est pas un organisme chargé de financer la recherche mais la coopération multilatérale Nord-Sud ».

Des chercheurs de Bourges, Lille et Paris Descartes ont témoigné de leur expérience partenariale avec des homologues québécois. Plusieurs réseaux ont été présentés (Bretagne Valorisation, AUF, Partner University Fund...) ainsi que des pôles de compétitivité (Mer, Images et Réseaux...) Une meilleure « lisibilité » du CFQCU a notamment été décidée. En particulier en direction des jeunes chercheurs. Edwin Bourget constate que « les réseaux établis très tôt en carrière sont ceux qui perdurent le plus longtemps ». ■

Georges POIRIER



Appel à projets à l'automne

Les dates du prochain appel sont arrêtées : lancement le 14 septembre, dépôt limite des lettres d'intention le 2 novembre, après pré-sélection dépôt des demandes complètes le 11 janvier, décision finale le 15 mars 2010.

Les critères sont les suivants : 40% pour le projet (qualité scientifique, caractère novateur, retombées possibles avec « des partenariats qui tiennent la route au-delà de deux ans »), 40% pour l'équipe (complémentarité franco-qubécoise, relations avec des réseaux internationaux, intégration de membres de pays tiers...), 20% pour l'organisation et la gestion (qualité de la planification, utilisation maximale des ressources, réalisme du budget, poursuite du programme...). ■

L'assemblée de Laval : la

L'assemblée générale de France-Québec s'est insérée, cette année, dans le cadre des 25 ans du jumelage Laval-Laval. Outre les travaux, plus de 230 participants ont ainsi bénéficié des festivités organisées, en particulier une grande soirée avec une centaine de choristes et Daniel Lavoie.



L'ouverture de l'Assemblée par Guy Hubert, président de Laval-Québec.

Organisée par Laval-Québec et son équipe, solide, souriante et disponible, l'assemblée annuelle de France-Québec a été particulièrement appréciée, si l'on en juge par les témoignages du réseau et les félicitations des partenaires. Le site de la Délégation générale du Québec remarque que ce fut une assemblée « unie et festive ».

Une cinquantaine d'associations de métropole et d'outremer étaient représentées pour cette assemblée ouverte par Guy Hubert, président de Laval-Québec et Françoise Marchand, adjointe aux relations internationales et à la coopération décentralisée. Puis Marie-Agnès Castillon, présidente de France-Québec a rappelé la devise « *Je me souviens* » en demandant un moment de recueillement pour René Blondel (Brive), Gérard Prétrot (Aisne) et Jean-Jacques Blayac (Berry) récemment disparus.

« *L'engagement de chaque adhérent est essentiel pour porter la dimension citoyenne de la relation franco-québécoise* », a souligné la présidente dans son rapport moral. Après un tour d'horizon, illustré, du réseau en régions et des instances nationales, la parole a été donnée aux vice-présidents pour les actions nationales menées dans l'année : prix littéraire, tournée culturelle, francofête et francoville, dictée francophone, livres régionaux sur les lieux de mémoire communs, programmes de stages et d'échanges, trophées culinaires France-Québec, partenariat

en travail social avec les IRTS et les centres jeunesse du Québec...

Marie-Agnès Castillon a ensuite insisté sur deux moments importants dans l'année écoulée : les Ateliers de la coopération décentralisée franco-québécoise (FQM n°146) et la 62^e Commission permanente de coopération franco-québécoise (FQM n°147). « *Notre réseau, ancré dans les régions, est à portée de main des collectivités territoriales des deux pays. Cela permettra de renforcer les liens élus et citoyens et donc de multiplier la rencontre franco-québécoise* ». La présidente de France-Québec ajoute : « *Nous pouvons trouver appui et soutien financier pour concrétiser nos projets et donner de la visibilité à nos actions* ». Un atelier spécifique au réseau associatif, lors de la Commission permanente, a permis à France-Québec et Québec-France de présenter conjointement un plan d'action développé en cinq cibles stratégiques et vingt-cinq orien-

tations concrètes pour 2009-2013.

A l'unanimité

Avant l'adoption, à l'unanimité, du rapport moral, le débat a essentiellement porté sur la mise en place de « *comités régionaux* », proposés dès 2004 et devenus « *indispensables du fait de la montée en puissance de la coopération décentralisée* ». La forme des comités peut varier d'une région à l'autre, avec ou sans statuts. L'essentiel est d'œuvrer sans « *esprit de clocher* » comme l'a dit un participant.

Les rapports financiers ont été adoptés à l'unanimité (moins une abstention) avant le travail en ateliers (lire page 34). Les orientations, présentées ensuite en séance plénière, ont été approuvées par tous (moins deux abstentions).

Le conseil national renouvelé (page 34), réuni tôt le samedi, a élu à l'unanimité - fait notoire - le bureau national de France-Québec. Changements



Drapeaux français et québécois durant une semaine à la mairie.



cohésion du réseau

notables : Marc Martin (Ain) succède à Gérard Olivier (Vaucluse) à la vice-présidence enjeux de société ; Georges Pierre (Bourgogne) devient secrétaire général en charge de la coordination et Jean-Paul Pizelle (Langres), secrétaire adjoint, prend le développement du réseau. Tous les administrateurs nationaux sont désormais responsables d'un dossier.

La séance plénière du samedi s'est poursuivie par la remise des prix nationaux de la dictée francophone (page 38) et des diplômes d'honneur 2009 (page 35). Suivie l'intéressante conférence de Paul Lemay sur l'organisation territoriale du Québec (ci-dessous).

L'assemblée générale s'est terminée, en présence du premier adjoint de Laval Yan Kiessling et de la délégation de la municipalité de Laval (Québec), par les interventions de plusieurs conseillers de la Délégation générale du Québec à Paris. « *Merci pour votre engagement et votre amour du Québec,*



Aux côtés du Délégué général du Québec, Wilfrid-Guy Licari, l'équipe des premiers conseillers : Anne Bernard (politique), Pierre Legros (immigration), Jean Fortin (coopération), Jacques Gagnon (économie) et Sébastien Bergeron (attaché politique).

Les remerciements de la présidente de France-Québec, Marie-Agnès Castillon.



c'est très précieux », a dit Anne Bernard, première conseillère politique. Jean Fortin, premier conseiller à la coopération, a explicité l'entente franco-québécoise sur la reconnaissance des qualifications professionnelles, « *un dossier prioritaire et novateur* ». Mais « *cela ne donne pas un accès automatique au marché du travail* », les règles d'immigration s'appliquent (lire également page 28). Pierre Legros, directeur du Bureau de l'immigration du Québec à Paris, a rappelé le processus et évoqué « *une révision de la pondération des critères* » de la grille de sélection. L'objectif : 55 000 immigrants au Québec en 2010.

Deux annonces

Enfin, le Délégué général du Québec, Wilfrid-Guy Licari a prononcé l'allocation de clôture. « *C'est chaque fois un grand bonheur de venir à la rencontre de ceux et celles qui, comme vous, contribuent activement, spontanément, au renforcement des liens d'amitié et de fraternité qui unissent les Québécois et les Français* », il se souvient que 2008 fut « *une année exceptionnelle* » et « *en cette année du 400^e, l'Association a encore prouvé qu'elle est un partenaire incontournable de la relation France-Québec* » (FQM n°144).

Le Délégué a ensuite abordé les grands dossiers « *stratégiques* » pour le Québec : l'entente France-Québec sur les qualifications professionnelles (« *le rôle de l'Association sera de faire connaître cette entente historique*

un peu partout en France »), le plan d'infrastructures du Québec (« *le plus grand chantier de rénovation* ») et le Plan Nord (« *pour faire de cet espace un véritable exemple de développement durable* »).

Wilfrid-Guy Licari salue « *les efforts d'actualisation des missions des associations* ». Il souligne « *l'importance de la jeunesse et de l'économie* » avant de faire deux annonces : « *Le Quai d'Orsay a accepté le principe de mettre une personne à disposition de l'Association, soyez assurés de ma détermination à normaliser cette situation le plus rapidement possible* » ; « *et pour appuyer Georges Poirier dans la modernisation de l'excellent France-Québec magazine, je suis heureux de contribuer à hauteur de 400 euros pour l'achat d'un portable et de logiciels* ». ■



Le bureau national de France-Québec, de gauche à droite : Georges Poirier (Laval), Marc Martin (Ain), Corinne Tartare (Val d'Oise), Michel Schluck (Lorraine), Nadine Ledet (Côte d'Opale), Jean-Paul Pizelle (Langres), Georges Pierre (Bourgogne) et Marie-Agnès Castillon (Saint-Malo). Manquant sur la photo Gabriel Favreau (Vendée) et Jacques de Reu (Champagne).

L'organisation territoriale du Québec



La montée en puissance de la coopération décentralisée entre la France et le Québec ainsi que les 25 ans du jumelage Laval-Laval ont incité les organisateurs à proposer l'organisation territoriale du Québec comme thème de la conférence du samedi matin. Avec pédagogie et humour, Paul Lemay, directeur du service de la vie communautaire, de la culture et des communications à la ville de Laval (Québec) s'est acquitté de la tâche. Il a présenté les différents paliers : régional avec les 21 CRE (Conférences régionales des élus) créées en 2004 ; supralocal avec les 103 MRC (Municipalités régionales de comtés) depuis les années 80, et le municipal avec 1115 municipalités aujourd'hui au Québec. Des structures, des modes d'élection et des partages de compétences différents de la France. ■

Élus jusqu'en 2010

André BOCQUIER, chef d'entreprise retraité, adhérent Pays Rochelais-Québec
Jacques De REU, directeur administratif et financier, adhérent Champagne-Québec.
Gabriel FAVREAU, chef d'entreprise retraité, vice-président de Vendée-Québec.
Anne-Marie FICHET, éducatrice spécialisée, présidente de Eure-et-Loir-Québec.
Jean-Michel HERCOURT, rédacteur, ancien président d'Alpes-Léman-Québec.
Joseph Le BEC, cadre à France-Télécom retraité, président de Cornouaille-Québec.
Joseph LEE, gérant de société, président de Guadeloupe-Québec
Jean-Yves MARCHAL, chargé de communications, président d'Alsace-Québec.
Christian ROUVREAU, chef d'entreprise retraité, président de Pays Rochelais-Québec
Catherine VEILLARD, médecin du travail, trésorière de Maine-Québec.

Élus jusqu'en 2011

William BIARD, journaliste, vice-président de Bordeaux-Gironde-Québec.
Alain CHEVILLARD, professeur, président de Franche-Comté-Québec.
Daniel GODEFROY, cadre retraité, président de Touraine-Québec.
Nadine LEDET, agent des finances retraitée, présidente de Côte-d'Opale-Québec.
Marc MARTIN, coordinateur AVS à l'académie, président de Ain-Québec.
Georges PIERRE, professeur retraité, président de Bourgogne-Québec.
Michel PUAUD, auditeur-éducateur, président de Pays-Nantais-Québec.
Corinne TARTARE, agent administratif, membre de Val-d'Oise-Québec.

Élus jusqu'en 2012

Marie-Agnès CASTILLON, éducatrice retraitée, ancienne présidente de Saint-Malo-Québec.
Janine GIRAUD-HERAUD, psychosociologue retraitée, présidente de Terres-de-Provence-Québec.
Marc LEROUGE, étudiant, administrateur de Seine-et-Marne-Québec.
Michel MADY, retraité SNCF, ancien président d'Alpes-Léman-Québec.
Mickaël MORICE, comptable, adhérent de Pays nantais-Québec.
Jean-Paul PIZELLE, professeur retraité, président de Langres-Montréal-Québec.
Georges POIRIER, journaliste retraité, administrateur de Laval-Québec.
Michel SCHLUCK, enseignant retraité, président de Lorraine-Québec.
Philippe VENANCIE, retraité, vice-président de Périgord-Québec.
Michel VILLEGGER, cadre retraité, administrateur de Pays de Rennes-Québec. ■

Échange et jeunesse

Les questions demeurent : que proposer aux jeunes ? comment les fidéliser ? Les intermunicipalités, spécifiques au réseau, permettent à 77 jeunes Français de partir en 2009 (54 en 2008). Les stages personnalisés sont menacés avec les nouvelles règles de l'Ambassade. Peut-être s'orienter vers des conventions type IRTS/centres jeunesse. Reste la question du relais à Québec-France.



Économie

Du chemin a été parcouru depuis trois ans. Des régionales ont joué leur rôle de facilitateurs de contacts économiques. C'est à la portée de tout le monde. Il y a, au sein de France-Québec, un gisement d'expériences professionnelles sous-exploité. D'où l'importance d'avoir dans chaque régionale une commission économie confiée si possible à quelqu'un issu du monde économique.



Enjeux de société

Le partenariat avec les IRTS et les centres jeunesse est en marche. En relation avec le Fonds de coopération décentralisée, deux-trois priorités : une santé de qualité accessible à tous (des choses ont démarré sur la maladie d'Alzheimer) ; des regards croisés sur le bénévolat et l'engagement citoyen ; la violence à l'école et la parentalité. Envisager des intervenants québécois en régions.



Culture et francophonie

Pour le prix littéraire, l'objectif est d'augmenter le nombre de lecteurs, adhérents ou non-adhérents avec le concours de bibliothèques. Tournées : aux régionales de trouver des partenaires locaux ; un projet de tournée cinéma est en réflexion. Dictée : il est important de respecter les modalités notamment la gratuité pour les scolaires et 1 euro pour les adultes. Des sollicitations arrivent d'Afrique et de San Francisco !



Lieux de mémoire communs

Cette sous-commission a fait le point pour terminer en 2010 la publication des douze livres de la collection « Ces villes et villages de France, berceau de l'Amérique française ». Un nouveau document publicitaire vient de paraître. Après avoir ancré chaque pionnier dans sa terre d'origine, il s'agira de développer un tourisme éclairé de chemins de la mémoire.



La réception pour les 25 ans du jumelage Laval-Laval



Françoise Marchand, adjointe aux Relations Internationales.



L'intervention du député-maire Guillaume Garot.

C'est dans la salle d'honneur du Vieux Château que la municipalité de Laval a reçu les congressistes de France-Québec mais aussi une délégation officielle de Laval-Québec à l'occasion des 25 ans du jumelage entre les deux villes.

Adjointe aux relations internationales et à la coopération décentralisée, Françoise Marchand a donné la parole à Guy Hubert, président de Laval-Québec, qui a évoqué « le PPA (partenariat public-associations) ». La présidente de

France-Québec Marie-Agnès Castillon a souligné les valeurs portées par l'amitié franco-québécoise. Elu de Laval au Québec, Normand Girard, s'est dit heureux de revenir une nouvelle fois en Mayenne à la tête d'une délégation et resserrer ainsi les liens. Le Délégué général du Québec Wilfrid-Guy Licari a salué le jumelage et notamment remarqué l'importance aujourd'hui de la coopération décentralisée.

« C'est avec un immense plaisir que Laval reçoit Laval et le Québec », a déclaré le député-maire

de Laval, Guillaume Garot. « D'abord le jumelage est exemplaire et plein de réussite ». Exemple, les intermunicipalités avec 300 jeunes Lavallois participants au fil des ans. Ensuite, « le partenariat entre les deux Laval est vivant et résolument tourné vers l'avenir ».

Une réflexion a été engagée, avec les partenaires locaux, autour du développement économique, du développement durable, de l'action culturelle et des enjeux de sociétés. Enfin « le Québec en général est une source d'enrichissement pour nous en France ».

Exemple : la déclaration de services aux citoyens à Laval (Québec).

En conclusion, Guillaume Garot remarque que la mondialisation « permet aussi de créer des liens où l'humain et la solidarité ont toute leur place ». Et cette mondialisation « ne peut rimer avec uniformisation ». Il insiste sur la Francophonie « formidable fenêtre sur le monde ». Ainsi « nous serons plus forts pour que la mondialisation devienne davantage synonyme d'ouverture et de partage ».



Une sculpture inuite offerte par Normand Gérard, élu de Laval au Québec.



La médaille de la ville remise au Délégué général du Québec.



L'ancien maire André Pinçon, qui signa le jumelage en 1984.



Wilfrid-Guy Licari, Georges Poirier et Guillaume Garot.

Les diplômes d'honneur 2009

Jean-Jacques Blayac (Berry-Québec) à titre posthume. Contributeur pour les lieux de mémoire, l'époux de Michelle la présidente, est décédé le 23 avril.

Gérard Prétrot, président d'Aisne-Québec, à titre posthume. Disparu le 6 avril, il venait de terminer la synthèse Picardie pour les lieux de mémoire.

Lucette Berger et **Vital Vernin** (Lyon-Québec) très impliqués pour les lieux de mémoire.

Roland Gaillon (Châtellerauld-Québec), président pendant huit ans et très engagé pour les intermunicipalités.

Guy Hubert (Laval-Québec), président de longue date et bon ambassadeur de l'association.

Christiane Lagarrigue (Périgord-Québec), pour son travail sur les lieux de mémoire.

Daniel Leblanc (Laval-Québec) trésorier et organisateur hors pair.

Joëlle Lepetit (Auvergne-Québec), trésorière et toujours présente.

Camille Poirier (Guadeloupe-Québec), précieux conseil en gestion.

Rolande Rouleau (Maine-Québec), « aide de l'ombre » de son mari président.

Frédérique Vallée (Grand-Quevilly-Québec), co-fondatrice du Comité des jeunes de France-Québec.



Michelle Blayac.



Roland Gaillon.



Guy Hubert.



Lucette Berger.



Vital Vernin.



Daniel Leblanc.



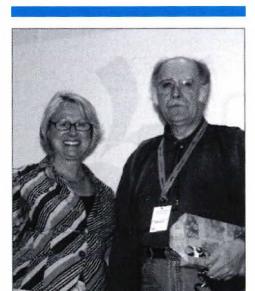
Joëlle Lepetit.



Camille Poirier.



Rolande Rouleau.



Un hommage a aussi été rendu à Jean-Paul Gourmelon, ancien président de Pays nantais-Québec et qui était depuis dix ans vérificateur des comptes de France-Québec.

Les visites



Promenade dans le Vieux Laval, après une visite virtuelle de la cité au XVIII^e grâce à une projection informatique au Vieux Château.



Dégustation de fromages après la visite du Lactopôle, le plus grand musée laitier au monde qui compte une baratte québécoise des années 1920.



Ils furent 70 à choisir une ballade sur la Mayenne à bord du nouveau bateau-promenade, le Vallis Guidonis.



Le dîner de gala



André Lagrange, président d'Albigeois-Québec, a gagné le billet d'avion de la tombola offert par Prométour représenté par Sébastien Baudin. Avec les félicitations du maître cuisinier du « cabaret gourmand » au menu de la soirée.



Derrière le masque, le comédien lavallois Jean-Luc Bansard qui a fondé son Théâtre du Tiroir après une tournée en 1987 au Québec d'une création d'atelier d'un lycée. Et 22 ans après, il retrouve le Lavallois du Québec Paul Lemay.



La soirée s'est achevée avec le trio Paul Faure, Mireille Texier et Claude Renon.

Des roses pour les Lavallois



Au nom de France-Québec, la présidente Marie-Agnès Castillon a offert une brassée de roses et de remerciements à Guy et Danielle Hubert qui les ont transmis à la trentaine d'adhérents de Laval-Québec, longuement applaudis, qui ont préparé l'assemblée durant plusieurs mois et se sont mobilisés avec

disponibilité et sourire pendant trois jours : Richard Bologna, Nelly Borius, Claude Bourset, Maryvonne Bourset, Roland Bouvet, Adela Bouvet-Alonso, Jacqueline Boyer, Claudine Chevillard, Lucienne Cornilleau, Chantal Delansorne, Dominique Delansorne, Alain Durand, Martine Durand, Margaret Garry, Pascal Garry, Françoise Goeb, Claudie Goupil, Annie Guyon, Guy Hubert, Danielle Hubert, Mariannick Jagline, Daniel Jagline, Daniel Leblanc, Odile Leblanc, Jean-Yves Lecointe, Jean Loisel, Mireille Loisel, Alain Mezière, Denise Mezière, Georges Poirier, Jean-Pierre Sibille, Monique Sibille, Jany Thomas... et les autres. ■



A Langres en 2010



C'est en Haute-Marne, du 13 au 15 mai 2010, que se tiendra la prochaine assemblée de France-Québec à l'invitation du président de Langres-Montréal-Québec Jean-Paul Pizelle et de son équipe.

La grande soirée Laval... Lavoie !

Final mémorable pour l'assemblée de France-Québec que la soirée vocale organisée par l'association Laval-Québec avec le partenariat de la ville. Invité spécial, le jeune Lavallois du Québec Félix-Antoine Vallières a conquis les 500 spectateurs en quelques chansons fortes. Plus de 130 choristes mayennais, la grande troupe Coup d'chœur et les chorales A Cœur Joie, ont évoqué en chansons le pont franco-québécois. Ils ont eu l'honneur et le plaisir de partager la scène avec Daniel Lavoie pour un inoubliable et émouvant *Ils s'aiment*. Puis le *Docteur Tendresse* s'est installé à son piano, seul, pour un récital chaleureux. Une grande soirée Laval... Lavoie !

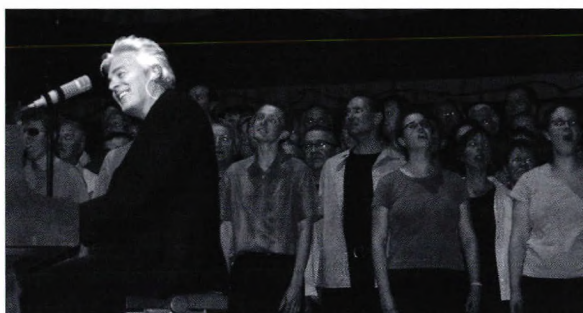


Plus de 100 choristes de Coup d'chœur.



Félix-Antoine Vallières de Laval (Québec).

Daniel Lavoie et les choristes : *Ils s'aiment*



Avec le public lavallois, 200 congressistes de France-Québec.



Et le Québec raconté par Babel Slam Trio



Personne n'oubliera non plus Babel Slam Trio, la soirée d'ouverture, le jeudi au théâtre, organisée par Laval-Spectacles à l'occasion des 25 ans du jumelage. L'interrogation a fait place à la surprise puis au coup de cœur. L'artiste mayennais Babel, de son nom Sébastien Rousselet, a offert un surprenant poème-monologue long comme le Saint-Laurent, écrit avec sa plume et son bec sur le thème du Québec. Il a fait voguer la salle sur ses mots, tantôt murmurés, tantôt chantés. Accompagné par la musique de Jean-Pierre Pavis et Joël Flambard, Babel a causé (juste) de là-bas, du langage, des migrants et des oiseaux. Un talentueux spectacle à faire voyager. ■



Guy Hubert, Daniel Lavoie et Wilfrid-Guy Licari.



Une fan ravie : Pierrette Laridan (Val-d'Oise).

Photos des trois jours : Jacques Luge, Jean-Luc Peslier, Georges Poirier, Jean-Pierre Sibille, Jean-Philippe Tremblay.

Plus de 8000 participants à la dictée francophone !



Corinne Tartare, vice présidente culture, Sébastien Baudin, de Prométour qui offre le billet d'avion, Georges Pierre secrétaire général et Pauline Piart, assistante au siège.

L'édition 2009 de la dictée francophone s'est achevée avec la remise, lors de l'assemblée générale de France-Québec, des prix aux différents lauréats. Une fois de plus, le concours aura été un succès sans faille : grâce au travail de 39 régionales, ce sont 8720 personnes de tous âges confondus qui se sont prêtées au jeu. Les textes écrits spécialement pour l'occasion par Henri Ambrosy, proviseur du lycée de Cambrai, et Julien Guenou, écrivain togolais, ont mis à rude épreuve les prétentions des uns et des autres en matière d'expression québécoise : mon chum n'est peut être point achalé, mais si l'a les cheveux gris entergazenés, beaucoup passeront leur tour...ou feront la faute de trop dans un concours au niveau relevé ! Il était alors logique que les gagnants soient récompensés à la

juste mesure du challenge proposé : des paniers garnis, des livres pour l'ensemble des lauréats, et pour chaque premier des catégories scolaires, un lecteur MP3. Du côté des adultes, c'est un inoubliable gros lot qui attendait le vainqueur : un voyage au Québec. Bravo encore à tous les participants, et à l'année prochaine !

Les gagnants nationaux

Niveau CM2

- 1 Agnès Francfort (Lorraine)
- 2 Anna Miller (Oise)
- 3 Vinciane Ebengou (Auvergne)

Niveau 6^e-5^e

- 1 Asma Hannachi (Franche-Comté)
- 2 Carole-Anne Blocklet (Cambrésis)
- 3 Quentin Fauconnier (Franche-Comté)

Niveau 4^e-3^e-2^e

- 1 Vincent Nguyen-Khac (Cambrésis)
- 2 Xavier Mastoura (Alpes-Leman)
- 3 Chloé Rantswiler (Langres)

Niveau Premières-Termiales

- 1 Jaufré Vesselier-Jonfred (Bourgogne)
- 2 Simon Roussel (Cambrésis)
- 3 Michaël Eloy (Oise)

Adultes

- 1 Philippe Dessouliers (Belfort)
- 2 Edith Mullon (Gâtine-Poitevine)
- 3 Michèle Bonvalot (Franche-Comté)



La dictée en Auvergne



Les lauréats adultes et scolaire d'Auvergne avec la présidente Edith André.



Prix littéraire 2009 : votez avant le 30 octobre

Si vous voulez participer à la désignation du lauréat 2009 du prix littéraire France-Québec, il faut voter par l'intermédiaire des associations régionales avant le 30 octobre. Le vote est désormais ouvert aux non-adhérents lecteurs des ouvrages finalistes.

Les trois romans sont :

Mademoiselle Personne

DE MARIE-CHRISTINE BERNARD (HMM Hurtubise)

La maison des temps rompus

DE PASCALE QUIVIGER (Boréal)

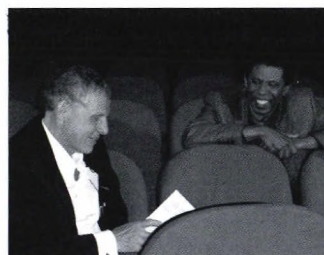
Bestiaire

D'ÉRIC DUPONT (Éditions Marchand de feuilles).

Livres à commander à la Librairie du Québec
30 rue Gay-Lussac, 75005 Paris - 01 43 54 49 02



Ecrivains québécois : PPDA sur Arte mi-septembre



Patrick Poivre d'Arvor, qui parraine le prix littéraire France-Québec, a participé au salon du livre de Québec. La lauréate 2008 du prix France-Québec, Christine Eddie, a été à nouveau honorée, cette fois par le ministre des Relations internationales du Québec, Pierre Arcand. PPDA est aussi intervenu pour défendre le prix France-Québec, l'association étant représentée par la vice-présidente culture Corinne Tartare. PPDA a rencontré de nombreux écrivains québécois pour préparer l'émission « Horizons lointains » qui sera diffusée sur Arte le 17 septembre. Il s'agit d'une promenade en séquences courtes et vivantes avec découverte d'une ville ou d'un pays au contact de ses écrivains.

Avec Monique Proulx et Jean-François Beauchemin.



Avec Dany Laferrière.

Berry-Québec/Bourgogne-Québec

Deux régionales au Festival du Mot

Marc Lecarpentier, à l'origine du Festival du Mot qui se déroule depuis 2005 à La Charité-sur-Loire, et son équipe, présentaient cette année, du 27 mai au 1^{er} juin, une manifestation où la francophonie et le Québec étaient à la fête. Berry-Québec et Bourgogne-Québec, deux régionales voisines que la Loire sépare, ont non seulement un pont pour se rapprocher mais

aussi des liens d'amitié et se sont groupées pour participer à cette fête du Mot.

À l'inauguration, les discours de Gaëtan Gorce, député-maire de La Charité-sur-Loire, et d'Abdou Diouf, secrétaire général de la Francophonie, furent un plaisir de l'esprit, chacun dans son genre. Robert Charlebois, invité d'honneur, amena bien des sourires sur les visages et Vincent Roca termina sur

un feu d'artifice de jeux de mots. France-Québec était représenté par son secrétaire général Georges Pierre, également président de Bourgogne-Québec, accompagné par Michelle

Blayac, présidente de Berry-Québec.

Le samedi 30 et le dimanche 31 mai, les deux régionales ont œuvré avec plaisir et succès à la présentation du Québec, son histoire et ses mots, avec des livres sur la « *parlure* » québécoise, des panneaux illustrés, des contes et des jeux sur les mots « *au Québec/en France* »... Un public nombreux, enthousiaste, a participé activement à cette animation et de jeunes québécois du Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal sont venus prêter main-forte. Matthieu Lippé, qui a offert un spectacle de chansons, de slam et de contes, a été plébiscité par le public. A noter que le mardi

26 mai, Berry-Québec était intervenu dans deux classes de CM2 avec une dictée contenant des expressions québécoises, une sensibilisation à l'histoire de la Nouvelle-France et une présentation du Québec actuel, à la satisfaction de tous.

Les bénévoles de Bourgogne et Berry garderont le souvenir de moments forts d'amitié et aussi de plaisir à parler de ce qui leur tient à cœur : le Québec et les Québécois... ■



France-Québec à l'Île d'Yeu d'où partirent huit pionniers

Le samedi 13 juin, quinze adhérents de France-Québec venus des Régionales de Vendée-Québec, Pays Nantais-Québec et Maine-Québec étaient reçus par Bruno Noury, maire de l'Île d'Yeu, et ses adjoints à la Citadelle de Pierre-Levée, dans une salle décorée aux couleurs du Québec et de la Gaspésie car des échanges réguliers ont lieu entre leurs écoles de pêche

L'ouvrage « *Ces villes et villages de France, berceau de l'Amérique française - Pays de la Loire* » leur a été présenté par ses rédacteurs (Robert Rouleau responsable, Jean-Paul Macouin et Marie-Thérèse Taudin). Car huit pionniers partirent de l'Île d'Yeu aux XVII^e et XVIII^e siècles.

Daniel Chiron, président de Vendée-Québec, remit au maire une assiette de collection en souvenir du 400^{ème} anniversaire de la fondation de Québec.

Cette journée à l'Île d'Yeu, organisée par Vendée-Québec, a été aussi l'occasion d'une rencontre sympathique des membres des trois régionales ; le beau temps aidant, la réception a été suivie, après un repas en commun face au port, d'une courte visite à la Chapelle Notre-Dame-de-Bonne-Nouvelle au port de la Meule, prolongée le

lendemain pour certains, grâce à l'hospitalité de résidents islais.

L'adieu à ceux qui partaient par le bateau le samedi soir ne manquait pas d'émotion et ajoutait encore au plaisir de la rencontre. ■



Pays Rochelais-Québec

Une Québécoise dénommée Larochelle



Moment d'émotion le 2 juin avec la visite à La Rochelle de deux Québécoises dont les ancêtres étaient Rochelais.

Marguerite Larochelle est la secrétaire de la régionale La Cuivrée, en Abitibi, avec laquelle Pays Rochelais-Québec a un pacte d'amitié. Son ancêtre, Michel Gautron, dit La Rochelle était né en 1642 dans cette ville. Marchand-boucher, il part en 1673 pour la Nouvelle-France où il épouse Catherine Poisson puis, vingt ans plus tard Madeleine Bissonnet. Il décéda en 1719 à Beaumont (Bellechasse) où il se faisait appelé Michel Larochelle. Louise Trudeau, elle, est présidente de l'Association des Truteau d'Amérique. L'ancêtre Etienne Trudeau (Truteau) est né en 1642 à La Rochelle. Il s'en-

gage en 1659 auprès de Jérôme Le Royer de la Dauversière. En 1667, il épouse Adrienne Barbier à Montréal et y meurt en 1712.

L'un et l'autre sont mentionnés dans le registre électronique de la Tour de la Chaîne. Une très forte émotion pour les deux Québécoises. « *Vos ancêtres ont sans doute gardé l'image de cette Tour lors de leur départ vers la Nouvelle-France* », dira Christian Rouvreau, président de Pays-Rochelais-Québec, en présence de Corinne Cap, conseillère régionale, Jean-Pierre Chantecaille, adjoint aux relations internationales à La Rochelle et Catherine Benguigui, adjointe enfance-jeunesse. Les deux Québécoises ont reçu une médaille de la ville gravée à leur nom. ■

Bretagne

Cornouaille-Québec



Joseph LE BEC
4 allée Matilin an Dall
29000 QUIMPER
☎ 02 98 55 43 65 (après 20h.)
Courriel : joseph.lebec@wanadoo.fr
Site : www.cornouaille-quebec.com

Dinan-Québec



Patrick DIVEU
66 avenue de Beauvais
22100 LANVALLAY
☎ 06 08 48 74 38
Courriel : patrick.diveu@wanadoo.fr

Morbihan-Québec



Yves MARCHAND
Mairie de Tréffléan
56250 TRÉFFLÉAN
☎ 02 97 69 10 16
Courriel : yvecat@libertysurf.fr

Pays de Rennes-Québec



Patricia LE GUILLOU CARER
10 rue de la Parcheminerie
35000 RENNES
☎ 02 56 51 83 44
du lundi au jeudi de 18h à 19h

Courriel : associationpaysderennesquebec@yahoo.fr
Site : http://pagesperso-orange.fr/pays.rennes-quebec

Saint-Malo-Québec



Gérard LALLEMENT
Maison du Québec
Place du Québec
35400 SAINT-MALO
☎ 02 99 56 34 32

Courriel : glallement@yahoo.fr
Site : http://maisonquebec.stmalo.free.fr/accueil.htm

Poitou-Charentes

Brouage-Québec



Michèle OLIVET
R.D. n° 3 Hiers Brouage
29, rue Bernard Palissy
17320 HIERS BROUAGE
☎ 05 46 85 10 04

Châtelleraut-Québec



Michèle DEBAIN
2 rue de Verdun
86100 CHÂTELLERAULT
☎/Fax : 05 49 21 18 58
Courriel : chatellerautquebecacadie@yahoo.fr

Gâtine Poitevine-Québec



Nelly MUSELLI
Le Bourg
79340 COUTIÈRES
☎ 05 49 21 18 58
Courriel : gatinequebec@laposte.net

Hautes-Vallées Charente-Québec



Hélène GRANET
11 rue Bir'Hakeim
16260 CHASSENEUIL
☎ / Fax 05 45 39 69 42
Port. 06 76 15 04 15
Courriel : madameboss@yahoo.fr

Pays Rochelais-Québec



Christian ROUVREAU
6 route de Chatelaillon
17220 LA JARRIE
☎ 05 46 35 89 55

Courriel : larochele-aunis@wanadoo.fr
Site : http://perso.wanadoo.fr/pays.rochelais-quebec

Pons-Sud-Saintonge-Québec



Gislaine CHAUVET
6 rue du Limousin
17800 PONS
☎ 05 46 91 58 93
ou 08 73 68 58 94
Courriel : gerad.gislaine@free.fr

Basse-Normandie

Calvados-Québec



Edith COLBERT
1018 quartier du Grand Parc
14200 HEROUVILLE ST-CLAIR
☎ 02 31 43 85 16
Courriel : edith.colbert@laposte.net

Orne-Québec



Jacques NORTIER
La Rosière
61190 TOUROUVRE
☎ 02 33 25 60 83

Pays-de-la-Loire

Anjou-Québec



Nathalie GIRARD
7 rue d'Artois
49100 ANGERS
☎ 06 74 92 19 17
Courriel : anjouquebec@orange.fr
Site : www.anjou-quebec.asso.fr
Merci de privilégier l'adresse courriel

Laval-Québec



Guy HUBERT
Hôtel de Ville
53000 LAVAL
☎ 02 43 49 46 42
Courriel : guyhubert@wanadoo.fr

Maine-Québec



Robert ROULEAU
27 rue Belle Borde
72200 LA FLECHE
☎ 02 43 94 05 89
Courriel : rouleau.robert@neuf.fr

Pays-Nantais-Québec



Michel PUAUD
6 place de la Manu
44000 NANTES
☎ 06 33 58 61 54

Courriel : paysnantaisquebec@voila.fr

Vendée-Québec



Daniel CHIRON
Les Habites
29 route de Challans
85220 APREMONT
☎ 02 51 55 73 59
Courriel : vendeequebec@yahoo.fr

Aquitaine

Bordeaux-Gironde-Québec



Michel GIRARD et
Yvon FRAICHE
56 av. Edmond Rostand
33700 MÉRIGNAC
☎ 06 84 81 44 53

Courriel : mgirard@atrium-sa.com ou yvon.fraiche@wanadoo.fr - Site : http://bgq.asso.fr

Pays-Basque-Québec



Roger MARCHAND
Maison des Associations
11 allée de Glain
64100 BAYONNE
☎ 05 59 44 74 10

Uniquement le jeudi de 18h30 à 20h30
Courriel : paysbasque.quebec@wanadoo.fr
Site : http://associationpaysbasquequebec.webnode.com

Pays-Foyen-Québec



Jean-Claude ALLAIN
54 av. du Maréchal Leclerc
33220 PINEUILH
☎ 05 57 46 32 13

Périgord-Québec



Dominique ROUSSEAU
B.P. 503
24100 BERGERAC cedex
Courriel : perigord-quebec@orange.fr
ou : perigord-quebec@orange.fr
Site : www.perigord-quebec.com

Haute-Normandie

Grand-Quévilly-Vallée-de-Seine-Québec



Huguette DOIZY
Ancienne école Marie Curie
Place Gabriel Péri
76120 GRAND-QUÉVILLY
☎ / Fax : 02 35 18 14 19
Courriel : grandquevillyquebec@free.fr

Centre

Berry-Québec



Michelle BLAYAC
Maison des Associations
28 rue Gambon
18000 BOURGES
☎ 02 48 72 84 36
Courriel : blayacmichelle@wanadoo.fr

Eure-et-Loir-Québec



Anne-Marie FICHET
47 rue de Varize
28000 CHARTRES
☎ 02 37 34 56 69
Courriel : amfichet@yahoo.fr

Gâtinais-Québec



Pierre POULAIN
40 rue des Déportés
45700 VILLEMANDEUR
☎ 02 38 85 98 38
Courriel : pierdipp@yahoo.fr
Site : www.gatinais-quebec.com

Sologne-Québec



Jean-Jacques BOUCHER
Route de Bracieux
41250 CHAMBORD
☎ 02 54 46 02 93
Fax : 02 54 46 02 49
Courriel : boucher.jj@wanadoo.fr

Touraine-Québec



Daniel GODEFROY
58 rue de la Branchoire
37550 SAINT AVERTIN
☎ 02 47 27 69 52
Courriel : tourainequebec37@hotmail.fr

Val de l'Indre-Québec



Jean-Claude ANDRÉ
17 rue Pierre Bretonneau
36700 CHATILLON SUR INDRE
☎ 02 54 38 75 17
Courriel : europassion@wanadoo.fr

Limousin

Haut-Limousin-Québec



Yannick MALARD
chez Lucien MALARD
6 av. du Président René Coty
87100 LIMOGES
☎ 05 55 01 18 18
Fax : 05 55 53 37 41
Courriel : haut-limousin.quebec@cegetel.net

Pays-de-Brive-Corrèze-Québec



Christiane LAVAL
Immeuble des associations
Place Jean-Marie Dauzier
19100 BRIVE-LA-GAILLARDE
☎ 06 80 32 01 30
Fax : 05 55 18 15 13
Courriel : chlaval@free.fr

Ile-de-France

Essonne-Québec



Serge DUBIEF
Hôtel de Ville
91230 MONTGERON
☎ 01 69 03 54 23
Courriel : serge.dubief@wanadoo.fr
Site : www.essonne-quebec.net

Paris-Québec



Bernard EMONT
Maison des Associations - boîte 17
60-62 rue St André des Arts
75006 PARIS
Courriel : paris-quebec@wanadoo.fr
Site : www.associationparisquebec.overblog.fr

Seine-et-Marne-Québec



Ivan GAUDEFRY
28 rue Carnot
77400 LAGNY-SUR-MARNE
☎ 06 87 83 18 95
Fax : 01 64 30 91 81
Courriel : seineetmarnequebec@free.fr
Site : www.seine-et-marne-quebec.fr

Val-de-Marne-Québec



Christiane BOUVARD
4 quai du Port
94130 NOGENT-SUR-MARNE
☎ / Fax : 01 43 24 34 66

Val-d'Oise-Québec



Jean-Pierre TARTARE
121 rue du Maréchal Foch
95620 PARMAIN
☎ 06 84 80 08 58
Courriel : jp2tartare@orange.fr

Yvelines-Québec



Yveline LENIQUE
chez CFM-BTP
13 rue Denis Papin - B.P. 95
78190 TRAPPES
☎ 06 61 41 94 42
Courriel : yhdsq@laposte.net
site : http://yvelines.quebec.free.fr

Midi-Pyrénées

Albigeois-Québec



André LAGRANGE
10 rue Saint-Martin
81150 MARSSAC
☎ 05 63 53 16 56

Midi-Toulousain-Québec



Jackie Mc CARTY
1 rue Luchet Bât A
31200 TOULOUSE
☎ 05 61 58 28 65
Courriel : midi-toulousain.quebec@wanadoo.fr
Site : http://miditoulousainquebec.free.fr

«tricoté serré»

Un pont sur l'océan,
deux pays, deux peuples
au coude à coude.

24 rue Modigliani - 75015 PARIS
Tél.: 01 45 54 35 37 - Fax: 01 45 57 69 44
Courriel: fq_accueil@francequebec.fr
Web: www.francequebec.fr

Nord-Pas-de-Calais

Artois-Québec



Maurice LEROY
Office culturel d'Arras
61 Grand Place
62000 ARRAS
☎ / Fax: 03 21 50 00 38
Courriel: maurice.leroy3@wanadoo.fr
Site: www.artoisquebec.com

Cambresis-Hainaut-Québec



Joëlle RAOULT
1 rue Fénelon Farez
59400 CAMBRAI
☎ 03 27 78 01 33
Courriel: franc.raout@club-internet.fr
Site: www.chquebec.fr

Côte-d'Opale-Québec



Nadine LEDET
CD 96, Hameau de Terlincthun
62930 WIMEREUX
Courriel: nadine.ledet@orange.fr

Picardie

Aisne-Québec



4 Place Dauphine - Appt 7
02200 SOISSONS
☎ 03 23 59 38 80

Oise-Québec



Evelyne VESSEMONT
3 square de la Croix des
Veneurs
60300 SENLIS
☎ 03 44 32 14 07

Auvergne

Auvergne-Québec



Edith ANDRÉ
18 rue de la Tour d'Auvergne
63140 CHATEL-GUYON
☎ 04 73 86 18 65
☎ 06 80 73 29 89
Courriel: chatel.andre@orange.fr
Site: www.auvergne-quebec.fr

Languedoc-Rousillon

Lozère-Québec



Chantal FOURNIER
Lotissement Les Brugières
48500 LA CANOURGUE
☎ 06 84 18 43 76
Courriel: chantal.fournier14@wanadoo.fr

Montpellier-Hérault-Québec



Jean-Pierre GAUBERT
Aubaygues
34700 ST-ÉTIENNE-DE-GOURGAS
☎ / Fax 04 67 44 62 69

Pyrénées-Roussillon-Québec



Bernadette CROQUET
9 rue du Levant
66300 VILLEMOLAQUE
☎ / Fax 04 68 21 65 47

Lorraine

Lorraine-Québec



Michel SCHLUCK
75 rue de Toul
54230 MARON
☎ 06 30 61 25 24
Courriel: lorraine.quebec@wanadoo.fr
Site: http://lorrainequebec.free.fr

Champagne-Ardenne

Champagne-Québec



Noëlle BERTON
3 rue Basse
51400 BOUY
☎ 03 26 40 51 78
(le mercredi de 19h à 20h)
Courriel: champagne.quebec@gmail.com

Langres-Montréal-Québec



Jean-Paul PIZELLE
Peigny
52200 LANGRES
☎ 03 25 87 15 91
Courriel: langres-montreal@orange.fr
Site: www.jeanne-mance.fr

Provence/Côte d'Azur

Allauch-Méditerranée-Québec



Antoine CROCE
78 avenue Jean Moulin
13190 ALLAUCH
☎ 06 71 05 00 56
http://perso.wanadoo.fr/allauch-quebec

Côte d'Azur - Pays Cannois-Québec

Riviera-Québec

Cécile BESNARD
41 Chemin de Sainte-Colombe
06800 CAGNES-SUR-MER

Terres-de-Provence-Québec



Janine GIRAUD-HÉRAUD
Saint-Canadet
13610 LE PUY-STE-RÉPARADE
☎ / Fax: 04 42 61 97 74
(de 18 h. à 20 h. du lundi au vendredi).
Courriel: terprov-quebec@wanadoo.fr

Vaucluse-Québec



Gérard OLIVIER
382 rue Terradou
84200 CARPENTRAS
☎ 09 50 93 84 85
Courriel: g.olivier.fq@free.fr
Site: www.vaucluse-quebec.org

Alsace

Alsace-Québec



Jean-Yves MARCHAL
17 rue de Lausanne
67000 STRASBOURG
☎ 06 61 92 56 50
(lundi au vendredi entre 18 et 20h)
Courriel: alsace_quebec@yahoo.fr
Site: www.alsacequebec.free.fr

Franche-Comté

Franche-Comté-Québec



Alain CHEVILLARD
4 bis rue Grenier
25000 BESANCON
☎ 03 81 81 16 64
Permanence: vendredi de 17h à 18h
au Centre Pierre Mendès France
3 rue Beauregard - 25000 BESANCON
Courriel: fcquebec@voila.fr


Belfort-Québec



Anne-Marie POMMARD
Centre Culturel du Mont
26 Avenue du Château d'eau
90000 BELFORT
☎ 06 71 43 56 70
☎ 03 81 95 18 40
Courriel: pommard.am@wanadoo.fr
Site: http://belfort-quebec.site.voila.fr

Bourgogne

Bourgogne-Québec



Georges PIERRE
28 bis rue Général Leclerc
71120 CHAROLLES
☎ : 03 85 24 10 88
☎ : 08 72 37 30 95
Courriel: bourgognequebec@free.fr

Rhône-Alpes

Ain-Québec

Marc MARTIN
Maison de la vie associative
2 boulevard Joliot Curie
01000 BOURG EN BRESSE
☎ 06 66 04 84 29 / (Marc Martin)
☎ 06 11 82 01 81 / (Marie Rouxel)
Courriel: ainquebec@hotmail.fr

Alpes-Québec



François DUFOUR
14 Place Saint-Bruno
38000 GRENOBLE
☎ 06 80 15 26 94
Courriel: alpesquebec@hotmail.fr

Alpes-Léman-Québec



Lise LAVALLÉE
66 rue du Tillet
boîte à lettres 303
73100 AIX LES BAINS
☎ 08 75 60 35 50
Courriel: alpeslemanquebec@free.fr
Site: http://alpeslemanquebec.free.fr

Lyon-Québec



Raymond SANCHEZ
33 rue Bossuet
69006 LYON
Permanence de 17h30 à 19h00,
les 2^e et 4^e jeudis du mois (sauf
juillet et août) au 37 rue Bossuet - Lyon 6^e
☎ 06 32 67 48 34 (répondeur)
Site: www.lyon-quebec.fr

Dom-Tom

Guadeloupe-Québec



Joseph LEE - Section Blanche
97122 BAIE-MAHAULT
☎ 05 90 26 13 11
Fax: 05 90 26 44 80
Courriel: leejsa@wanadoo.fr

Martinique-Québec

Frantz RÉMY
Résidence Grand Village 25 - Terreville
97233 SCHOELCHER
☎ 05 96 52 20 57 - ☎ bureau: 05 96 73 73 83
Fax: 05 96 70 09 75
Courriel: amdor.2000@wanadoo.fr

Guyane-Québec



Roland GERMAIN
PK7 Route de Rémy
Chemin Germain
Villa GELA 4
97354 REMIRE-MONTJOLY
☎ / Fax: 05 94 31 87 17
Courriel: guyanequebec.guyane@wanadoo.fr

Membres associés

Association des Amis de Gaston Miron

Sylvestre CLANCIER
6 rue François Miron
75004 PARIS
☎ 01 42 77 37 87 - Fax: 01 42 78 64 87
Courriel: penfrancais@aol.com

ADULF - Association des Diplômés de l'Université de Laval

Dany GIRARD
5, rue de la Cité Universitaire
75014 Paris
☎ 33 6 99 74 25 32

Association des Dubé du Grand-Ouest

ADGO - Philippe DUBÉ
90 avenue de Prieux
44380 PORNICHET
☎ / Fax 02 40 15 30 60

Association Européenne des Anciens d'HEC Montréal (AEAHEC)

Yann LECLERC
15 rue du Louvre
75001 PARIS

Association des Gagnon de France

Emile GAGNON
80 rue du val de l'Indre
37260 - MONS
Courriel: gagnon@wanadoo.fr

Association des Lieux de mémoire communs franco-québécois

Pierre-André WILTZER
Ministère des Affaires Étrangères
23 rue La Pérouse
75775 PARIS CEDEX 16
☎ 01 43 17 63 05
Courriel: pierre-andre.wiltzer@diplomatie.gouv.fr

Comité d'Action Politique France-Québec (CAP-FQ)

Erwan KERYER
15 rue Daubenton
75015 PARIS

Comité Chomedey de Maisonneuve

Jacques COUSIN
Centre Culturel Maisonneuve
10190 NEUVILLE-SUR-VANNE
☎ / Fax: 03 25 40 68 33
Courriel: comite.maisonneuve@wanadoo.fr

Karukera-Québec

Christian JOSEPH
13 rue des Roses - Le Raizet
97139 LES ABYMES
☎ 05 90 95 65 41
Courriel: ch.joseph@wanadoo.fr

Century 21

Vous voulez vendre à Paris et acheter à Québec



Vos guides :

Huguette Hatin
Century 21 Tremblant
au Québec
www.chaletdunord.com
Hhatin@chaletdunord.com

Nathalie Naccache
Century 21 Fortis Immo
Paris tél : 01 44 54 12 00
info@century21-
fortisimmo.com

Denis Jean
Century 21 Nation
Paris tél : 01 43 45 42 02
nation@century21France.fr

12 livres régionaux



- ✕ Une documentation exceptionnelle sur les lieux de départ des pionniers de l'Amérique française
- ✕ Une découverte des régions françaises à travers les chemins de la mémoire

Déjà parus :

Aquitaine-Midi Pyrénées
Basse Normandie-Haute Normandie
Pays de la Loire
Provence Alpes Côte d'Azur-Languedoc Roussillon
Rhône Alpes-Auvergne-Limousin

Pour commander :

LDMC. Publication - Saint-Canadet
13610 Le Puy-Sainte-Réparate
courriel : ldmc-publication@orange.fr

France Québec Abonnement

Quatre numéros
pour **30 €**
seulement

à renvoyer avec votre règlement sous enveloppe affranchie à ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC - 75, rue de Lourmel - 75015 PARIS

OUI
je m'abonne

Mme Melle M.

NOM _____

PRÉNOM _____

ADRESSE _____

CP [] [] [] [] [] []


VILLE _____

- 30 %
pour les adhérents
du réseau

je choisis
mon abonnement

30 euros pour quatre numéros

55 euros pour huit numéros

22 euros en bénéficiant de la réduction réservée aux adhérents du réseau  . J'adhère à l'association.....

je joins
mon règlement

par chèque bancaire

par chèque postal

à l'ordre de : Éditions France-Québec

Date : _____

Signature : _____

soit **22 €**



PLANET'BISON



*Importateur et distributeur
d'une large gamme
de produits alimentaires
Canadiens*

Produits du bison, de la canneberge, de l'érable,
apéritifs et bières du Québec . . .

"A découvrir sur www.planetbison.fr"

PLANET'BISON «La Marquise» - 70180 DAMPIERRE-SUR-SALON

☎ 03 84 67 05 67 - 06 72 86 59 59 - <http://www.planetbison.fr>

PROMÉTOUR

L'Agence Partenaire de
France-Québec



TARIFS SPÉCIAUX
Demande de devis

Tel : 01-55-78-22-55 Courriel : infos@prometour.com


Québec



LA FÉERIE D'UN GRAND FJORD


FOURNISSEUR D'ÉMOTIONS DEPUIS 1534

AIR CANADA 

MEMBRE DU RESEAU STAR ALLIANCE 

aircanada.com

Québec 

bonjourquebec.com